

**Belgische Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1995-1996 (\*)

19 OKTOBER 1995

**ONTWERP VAN ALGEMENE  
UITGAVENBEGROTING**

**voor het begrotingsjaar 1996**

**BELEIDSNOTA**

van de Diensten van de Eerste Minister (11) —  
sector « Eerste Minister »  
voor het begrotingsjaar 1996 (\*\*)

**INLEIDING**

De begroting van de Diensten van de Eerste Minister bestaat, ter herinnering, uit twee grote delen, te weten de sector « Eerste Minister » die drie organieke afdelingen groepeert (afdeling 40 « Kanselarij van de Eerste Minister », afdeling 54 « Vaste Nationale Cultuurpactcommissie », en afdeling 56 « Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding ») en de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden die twee organieke afdelingen groeperen (afdeling 60 « Wetenschapsbeleid » en afdeling 61 « Onderwijs en Cultuur »).

Zie :

- 131 - 95 / 96 :

— N<sup>os</sup> 1 tot 7 : Beleidsnota's.

(\*) Tweede zitting van de 49<sup>e</sup> zittingsperiode.

(\*\*) Overeenkomstig artikel 79, n<sup>o</sup> 1, van het Reglement van de Kamer van Volksvertegenwoordigers hebben de Eerste Minister en de minister van Wetenschapsbeleid de beleidsnota van hun respectieve departementen overgezonden.

**Chambre des Représentants  
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1995-1996 (\*)

19 OCTOBRE 1995

**PROJET DE BUDGET GENERAL  
DES DEPENSES**

**pour l'année budgétaire 1996**

**NOTE DE POLITIQUE GENERALE**

des Services du Premier Ministre (11) —  
secteur « Premier Ministre »  
pour l'année budgétaire 1996 (\*\*)

**INTRODUCTION**

Pour mémoire, le budget des Services du Premier Ministre comprend deux grandes parties : le secteur « Premier Ministre », qui regroupe trois divisions organiques (la division 40, « Chancellerie du Premier Ministre », la division 54 « Commission nationale permanente du Pacte Culturel » et la division 56 « Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme »), et les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, qui regroupent deux divisions organiques (la division 60 « Politique scientifique » et la division 61 « Education et Culture »).

Voir :

- 131 - 95 / 96 :

— N<sup>os</sup> 1 à 7 : Notes de politique générale.

(\*) Deuxième session de la 49<sup>e</sup> législature.

(\*\*) Conformément à l'article 79, n<sup>o</sup> 1, du Règlement de la Chambre des Représentants, le Premier Ministre et le ministre de la Politique scientifique ont transmis la note de politique générale de leur département respectif.

## DEEL I

**Sector « Eerste Minister »  
(afdelingen 40 tot 56)**

## INLEIDING

De begroting van de Diensten van de Eerste Minister — sector « Eerste Minister » is voor 1996 ingrijpend gewijzigd. Vooreerst is er — sinds de wijziging aan de regeringsstructuur van 23 juni 1995 — de budgettaire en administratieve aanhechting van het Kabinet van de Staatssecretaris voor Ontwikkelings-samenwerking (organisatie-afdeling 11).

Verder, maar dan op het niveau van het departement, is er de integratie van het Hoog Comité van Toezicht — sinds 23 juni 1995 — en van het Vast Wervingssecretariaat — sedert 1 januari 1995 — in het nieuwe Ministerie van Ambtenarenzaken, met als gevolg hiervan dat enkel nog de Kanselarij van de Eerste Minister (O.A.40) en de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie (O.A.54) deel uitmaken van de sector « Eerste Minister »; weliswaar aangevuld met het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding (O.A.56).

**A. KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER  
(O.A.40)****1. Algemene beleidslijnen**

De Kanselarij van de Eerste Minister is samengesteld uit verscheidene diensten met als hoofdplicht de coördinatie van het Federale regeringsbeleid. De *Kanselarij* ondersteunt aldus de hele Federale regering en staat ter beschikking van de Eerste Minister en van de Ministeriële kabinetten. Daarnaast behoren ook de logistieke medewerking en de organisatie van de overige diensten van het departement tot de opdracht van de Kanselarij van de Eerste Minister.

— De Secretarie van de Ministerraad is, in de schoot van de Kanselarij, in de eerste plaats belast met de administratieve taken rond de Ministerraad (en de dossiers die voorheen dienden te worden voorgelegd aan de Ministeriële Comités met nationale bevoegdheid, die werden afgeschaft bij het koninklijk besluit van 16 maart 1992). Het betreft inzonderheid het viseren van de nieuwe en de uitgestelde dossiers, het opstellen van de agenda, het verspreiden van de agenda samen met de erbijhorende documenten, het uitschrijven van de notificaties na de vergadering, de notulen en, tot slot, de archivering, zowel dynamisch als statisch. Deze taken zijn hoofdzakelijk cyclisch en repetitief, vermits er in normale omstandigheden wekelijks een vergadering van de Ministerraad plaatsheeft.

PARTIE I<sup>re</sup>**Secteur « Premier Ministre »  
(divisions 40 à 56)**

## INTRODUCTION

Le budget des Services du Premier Ministre — secteur « Premier Ministre » — a été considérablement modifié pour 1996. Il y a eu en premier lieu — depuis la modification apportée à la structure gouvernementale du 23 juin 1995 — le rattachement budgétaire et administratif du Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement (division organique 11).

Ensuite, mais ici au niveau du département, il y a eu l'intégration du Comité supérieur de contrôle — depuis le 23 juin 1995 — et du Secrétariat permanent de recrutement — depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1995 — au sein du nouveau Ministère de la Fonction publique; il en résulte que seules la Chancellerie du Premier Ministre (D.O.40) et la Commission nationale permanente du Pacte culturel (D.O.54) font encore partie du secteur « Premier Ministre », avec, il est vrai, le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (D.O.56).

**A. CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE  
(D.O.40)****1. Note de politique générale**

La Chancellerie du Premier Ministre se compose de différents services ayant pour mission principale la coordination de la politique du gouvernement fédéral. Ainsi, la *Chancellerie* soutient l'ensemble du gouvernement fédéral et est à la disposition du Premier Ministre et des cabinets ministériels. En outre, la collaboration logistique et l'organisation des autres services du département sont des missions qui relèvent de la Chancellerie du Premier Ministre.

— Le Secrétariat du Conseil des Ministres est, au sein de la Chancellerie, chargé en premier lieu des tâches administratives relatives au Conseil des Ministres (et aux dossiers qui devaient auparavant être soumis aux Comités ministériels à compétence nationale qui ont été abrogés par l'arrêté royal du 16 mars 1992). Il s'agit notamment de l'instruction des nouveaux dossiers et des dossiers reportés, de l'élaboration de l'ordre du jour, de la distribution de l'ordre du jour ainsi que des documents y afférents, de la rédaction des notifications après la réunion, du compte rendu et, finalement, de l'archivage aussi bien dynamique que statique. Ces tâches sont principalement cycliques et répétitives étant donné que, dans des circonstances normales, une séance du Conseil des Ministres se tient chaque semaine.

— Anderzijds houdt de Secretarie van de Ministerraad zich bezig met de meest uiteenlopende activiteiten. Deze werkzaamheden zijn dikwijls gebonden aan (on)verwachte gebeurtenissen (bijvoorbeeld crisis, regeringsvorming). Verder zijn er taken die voortvloeien uit de specifieke aard van de dienst (bijvoorbeeld talloze vragen uit binnen- en buitenland over de werking van de regering, over de mechanismen gebruikt in het beslissingsproces, over de budgettaire en administratieve controle). Die taken gebeuren vrij regelmatig (bijvoorbeeld juridische of redactionele adviezen bij het opstellen van voorontwerpen van wet of ontwerpen van koninklijk besluit) maar kunnen ook wel uitzonderlijk zijn. Vele van deze activiteiten gebeuren in nauwe samenwerking met andere onderdelen of secties van de Kanselarij zodat de functionele opdeling tussen de verschillende secties dikwijls vervaagt.

— Naast de sectie « Secretarie van de Ministeraad » fungeert de sectie « Secretarie van het Overlegcomité regering-Executieven ». Ook hier bestaat voor de Secretarie de eerste taak erin te zorgen voor alle administratieve handelingen nodig voor de goede werking van het Overlegcomité (agenda, notificaties, processen-verbaal, archief enz.). Bovendien vervult de Secretarie van het Overlegcomité de belangrijke taak van archivaris van alle documenten die besproken worden in verschillende interministeriële conferenties en zorgt zij voor het secretariaat van sommige van deze conferenties. Tot slot verstrekt deze Secretarie juridisch en redactioneel advies onder andere bij het opstellen van ontwerpen van samenwerkingsakkoorden en zorgt zij voor de publicatie en de archivering ervan.

Tevens is er de sectie « Secretariaat van de Opvolgingscommissie betreffende de milieutaksen », die de administratieve handelingen behartigt van deze Commissie (agenda's en verslagen van de vergaderingen, archief, briefwisseling, adviezen enz.).

— Binnen de Kanselarij van de Eerste Minister is de sectie « Overheidsopdrachten » belast met de coördinatie van de reglementering betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten. Deze materie behoort immers tot de bevoegdheden van de Eerste Minister.

— Tot de essentiële taken van de sectie « Overheidsopdrachten », behoren onder meer :

- a) de onderhandelingen over de Europese richtlijnen ;
- b) de aanpassing van de reglementering in overleg met de voornaamste aanbestedende overheden op nationaal, gewestelijk en gemeenschapsvlak ;
- c) de coördinatie van de contacten en briefwisseling met de Commissie van de Europese Gemeenschappen en met de betrokken administraties ;
- d) het secretariaat van de Commissie en de interministeriële werkgroep voor de Overheidsopdrachten.

De uitvoeringsmaatregelen van de nieuwe wet van 24 december 1993 zijn in volle voorbereiding en de

— D'autre part, le Secrétariat du Conseil des Ministres s'occupe des tâches les plus diverses. Ces activités découlent souvent d'événements (in)attendus (par exemple crise, formation du gouvernement). De plus, il y a des occupations qui résultent de la nature même de la mission (par exemple d'innombrables demandes de l'intérieur et de l'étranger sur le fonctionnement du gouvernement, sur les mécanismes utilisés dans le processus de décision, sur le contrôle administratif et budgétaire). Ces activités lui incombent de façon assez régulière (par exemple avis juridiques ou rédactionnels lors de la rédaction d'avant-projets de loi ou de projets d'arrêté royal), mais elles peuvent aussi être exceptionnelles. Beaucoup de ces activités se déroulent en collaboration étroite avec d'autres parties ou sections de la Chancellerie de sorte que la subdivision fonctionnelle entre les différentes sections est souvent floue.

— A côté de la section « Secrétariat du Conseil des Ministres » fonctionne la section « Secrétariat du Comité de concertation gouvernement-Exécutifs » dont la première tâche consiste également à prendre en charge tous les actes administratifs nécessaires au bon fonctionnement du Comité de concertation (ordre du jour, notifications, procès-verbaux, archives, etc.). En outre, il remplit la tâche très importante d'archivage de tous les documents examinés dans les différentes conférences interministérielles et assure le secrétariat de certaines d'entre elles. Enfin, ce Secrétariat donne des avis juridiques et rédactionnels, entre autres, lors de l'élaboration de projets d'accords de coopération et veille à leur publication et à leur archivage.

Il y a en outre la section « Secrétariat de la Commission de suivi relative aux écotaxes » qui gère les actes administratifs de cette Commission (ordres du jour et les procès-verbaux des réunions, les archives, la correspondance, les avis, etc.).

— Au sein de la Chancellerie du Premier Ministre, la section « Marchés publics » est chargée de la coordination de la réglementation relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, matière relevant de la compétence du Premier Ministre.

— Parmi ses tâches essentielles, la section « Marchés publics » compte notamment :

- a) les négociations des directives européennes ;
- b) l'adaptation de la réglementation en concertation avec les principaux pouvoirs adjudicateurs aux plans national, régional et communautaire ;
- c) la coordination des échanges avec la Commission des Communautés européennes et avec les administrations intéressées ;
- d) le secrétariat de la Commission et du groupe de travail interministériel des marchés publics.

Les mesures d'exécution de la nouvelle loi du 24 décembre 1993 sont en voie d'élaboration et l'en-

inwerkingtreding van deze nieuwe teksten zal vervolgens een toenemende informatie-aktie op gang brengen uitgaande van de betrokken aanbestedende overheden.

De volledig geïnformatiseerde personeels- en financiële dienst staan dit geheel bij en ondersteunen met hun ervaring die diensten of instellingen die in enige mate van de Diensten van de Eerste Minister afhankelijk zijn.

— Bistel staat voor Belgian Information System by Telephone. Het is de naam van het informatica-systeem van de Kanselarij van de Eerste Minister en staat ten dienste van de Belgische regering. Tot de oprichting ervan werd beslist door het M.C.E.S.C. op 5 april 1984.

De Ministerraad keurde op 31 maart het actieplan tot modernisering van Bistel principieel goed. Dit actieplan, dat moet bijdragen tot de uitbouw van een eigentijds informatiesysteem van de federale overheid, heeft een tweeledig doel :

— de uitbouw van een performant netwerk voor de uitwisseling van beleidsinformatie binnen de federale overheid; dit netwerk wordt niet uitgebouwd voor de uitwisseling van gepersonaliseerde gegevens;

— de federale overheid in staat stellen op systematische wijze gegevens ter beschikking te stellen op de openbare informatiesnelwegen.

Voormeld actieplan kadert uiteraard binnen de krachtlijnen vastgelegd in het Regeerakkoord. Dit akkoord bepaalt dat de bestaande netwerken en databanken worden uitgebouwd tot een gecoördineerd federaal netwerk met zo groot mogelijke toegang tot beleidsrelevante gegevens.

Gegevens binnen de federale overheid zijn zowel van geaggregeerd-gepersonaliseerde als van niet-gepersonaliseerde aard. Vermits beide soorten gegevens niet op dezelfde schaal kunnen of mogen verspreid worden, wordt het netwerk opgedeeld in drie luiken :

- informatie toegankelijk voor een beperkte groep gebruikers binnen federale overheid;
- informatie toegankelijk voor de gehele federale overheid;
- informatie bestemd voor de informatiesnelweg.

Door deze opbouw wordt op een structurele manier een fysische en veilige tussenlaag gecreëerd tussen databanken met vertrouwelijke en/of gepersonaliseerde gegevens enerzijds en de openbare gegevens anderzijds.

## 2. Commentaar per programma

### 40/0. Bestaansmiddelenprogramma

Voor de uitbetaling van de bezoldigingen en de toelagen van het vast en stagedoend statutair personeel is voor 1996 93,2 miljoen frank nodig. De voor-

trée en vigueur de ces nouveaux textes impliquera ensuite une action d'information renforcée des pouvoirs adjudicateurs concernés.

Le service du personnel et le service financier qui, entretemps, se sont complètement informatisés, assistent cet ensemble; de plus, grâce à l'appui de leur propre expérience, ils soutiennent les services ou institutions qui, d'une manière ou l'autre, sont dépendantes des Services du Premier Ministre.

— Bistel qui signifie Belgian Information System by Telephone, est le nom du système informatique de la Chancellerie du Premier Ministre mis au service du gouvernement belge. La création en a été décidée le 5 avril 1984 par le C.M.C.E.S.

Le 31 mars, le Conseil des Ministres a donné son approbation de principe au plan d'action de modernisation de Bistel. Ce plan d'action qui doit contribuer à mettre sur pied un système d'information actualisé pour l'autorité fédérale, a un double but:

— l'élaboration d'un réseau performant destiné à l'échange d'informations politiques au sein des autorités fédérales; ce réseau n'est pas mis sur pied en vue de permettre l'échange de données personnalisées;

— permettre aux autorités fédérales de diffuser systématiquement des données sur les autoroutes publiques de l'information.

Le plan d'action précité s'inscrit bien sûr dans le cadre des lignes de force de l'Accord gouvernemental. Cet accord stipule que les réseaux de banques de données existants sont transformés en un réseau fédéral coordonné permettant l'accès le plus large possible aux données politiques importantes.

Les données des autorités fédérales sont aussi bien de type personnalisé et agrégé que de type non-personnalisé. Ces deux types de données ne pouvant être diffusées à la même échelle, le réseau est divisé en trois volets :

- informations accessibles à un groupe restreint d'utilisateurs au sein des autorités fédérales;
- informations accessibles à l'ensemble des autorités fédérales;
- informations destinées à l'autoroute de l'information.

Une telle mise en œuvre permet de créer sur le plan de la structure un niveau intermédiaire physique et sûr entre les banques de données comportant des informations confidentielles et/ou personnalisées d'une part, et celles contenant des informations publiques d'autre part.

## 2. Commentaire des programmes

### 40/0. Programme de subsistance

Pour 1996, 93,2 millions de francs sont nécessaires pour le paiement des traitements et des allocations du personnel statutaire définitif et stagiaire. Le

naamste factor die aanleiding geeft tot de verhoging is de voorziene indexstijging.

Voor de uitkering van de wedden van het overige personeel wordt 31,7 miljoen frank uitgetrokken. Ook hier is de reden van de verhoging te vinden in de indexstijging.

Voor de werkingskosten wordt 20,5 miljoen frank aangevraagd (vermindering in vergelijking met de aangepaste kredieten 1995).

Voor de uitgaven voor de aankoop van duurzame goederen wordt een krediet gereserveerd van 0,9 miljoen frank.

In het licht van het gewenste inzicht inzake de besteding van de middelen, kan worden meegedeeld dat de kredieten 1994 (+ de overgedragen niet-gesplitste kredieten, overeenkomstig artikel 31 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit) voor het programma bestaansmiddelen van de Kanselarij van de Eerste Minister voor 100 % werden aangewend.

#### 40/1. *Bistel*

Aansluitend op de beslissing van 31 maart over het actieplan keurde de Ministerraad van 28 juli 1995 de uitbouw van een federaal elektronisch netwerk goed.

Twee doeleinden staan hierbij voorop. De federale overheid wil een performant netwerk uitbouwen voor de uitwisseling van beleidsinformatie binnen de federale overheid. De federale overheid wil bovendien op een systematische manier gegevens ter beschikking stellen via de informatiesnelweg(en) en op andere eigentijdse informatiedragers.

Het federaal elektronisch netwerk van de federale overheid levert informatie op drie niveaus :

1. Het netwerk levert informatie die enkel toegankelijk is voor een beperkte groep van gebruikers binnen de federale overheid (het centrum-netwerk);

2. Het netwerk levert informatie toegankelijk voor het geheel van de federale overheid (het federaal netwerk);

3. Het netwerk levert via een aparte server informatie bestemd voor het grote publiek onder meer via de informatiesnelweg(en) (de Federale Voorlichtingsdienst).

Het federaal elektronisch netwerk wordt uitgebouwd via subnetwerken. Deze subnetwerken zijn verbonden met het federaal elektronisch netwerk, niet onderling met elkaar. De subnetwerken groeperen overheidsdatabanken per informatiedomein. Op voorstel van een departement kan de ministerraad beslissen om nieuwe databanken aan te sluiten op het federaal elektronisch netwerk. Daartoe moeten ze uiteraard voldoen aan een aantal kwaliteitseisen en logistieke-technische vereisten.

Om de gegevens van het federaal elektronisch netwerk op de informatiesnelweg (Internet) en op ande-

principal facteur qui justifie cette augmentation est la hausse prévue de l'index.

Un montant de 31,7 millions de francs est affecté au versement des traitements du personnel restant. Ici encore, la raison de l'augmentation réside dans la hausse de l'index.

Pour les frais de fonctionnement, un crédit de 20,5 millions de francs est demandé (diminution par rapport aux crédits ajustés 1995).

Un crédit de 0,9 million de francs est réservé aux dépenses pour l'achat de biens durables.

A la lumière de l'aperçu souhaité sur l'utilisation des moyens, l'on peut signaler que les crédits 1994 du programme de subsistance de la Chancellerie du Premier Ministre ont été employés à 100 % (y compris les crédits non dissociés reportés, conformément à l'article 31 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat).

#### 40/1. *Bistel*

A la suite de la décision du 31 mars concernant le plan d'action, le Conseil des Ministres du 28 juillet 1995 a approuvé la création d'un réseau électronique fédéral.

Deux objectifs sont poursuivis. Les pouvoirs publics fédéraux veulent créer un réseau performant pour l'échange d'informations politiques au sein de l'autorité fédérale. De plus, l'autorité fédérale souhaite fournir des données de manière systématique par le biais des autoroutes de l'information ainsi que par des supports électroniques actuels.

Le réseau électronique fédéral des pouvoirs publics fédéraux livre des informations à trois niveaux :

1. Le réseau livre des informations qui sont seulement accessibles à un groupe limité d'utilisateurs au sein des pouvoirs publics fédéraux (le réseau central);

2. Le réseau livre des informations accessibles à la totalité des pouvoirs publics (le réseau fédéral);

3. Le réseau livre des informations par le biais d'un serveur séparé destiné au grand public, notamment par le biais des autoroutes de l'information (le Service Fédéral d'Information).

Le réseau électronique fédéral est composé de sous-réseaux. Ceux-ci sont reliés au réseau électronique fédéral, sans interaction entre eux. Ils regroupent des banques de données des services publics subdivisées par domaines d'information. Sur proposition d'un département, le Conseil des Ministres peut décider de relier de nouvelles banques de données au réseau électronique fédéral. Pour ce faire, elles doivent satisfaire à un certain nombre d'exigences de qualité et à des exigences logistiques et techniques.

Afin de fournir les données du réseau électronique fédéral aux autoroutes de l'information (Internet) et

re informatiedragers aan te bieden, wordt de Federale Voorlichtingsdienst (F.V.D.) ingeschakeld. Ook de coördinatie van het aanbod van overheidsgegevens onder meer op Internet zal gebeuren door de F.V.D.

De werkingskosten van Bistel worden voor 1996 geraamd op 91,9 miljoen frank. Voor het investeringsprogramma worden 28,1 miljoen frank ordonnanceringskredieten en 50 miljoen frank vastlegingskredieten voorzien.

#### 40/2. *Belga*

De toelage aan het persagentschap Belga blijft vastgesteld op 47,3 miljoen frank. Dit bedrag dient gedeeltelijk aangewend te worden voor de werkingskosten en voor de organisatorische vernieuwing van de tekstnieuwsdienst van het Belgisch Pers- en Telegraafagentschap (14,9 miljoen frank).

De overige 32,4 miljoen frank zijn bestemd voor het verstrekken van de algemene informatie, U.P.I., Reuter, A.F.P. en Belgadoc.

De voorziene kredieten werden in 1994 effectief en integraal aan het Agentschap Belga bij middel van koninklijk besluit overgemaakt.

#### 40/3. *Sociale tussenkomsten*

— De subsidie aan de Stichting Roeping blijft 1996 vastgesteld op 100 000 frank.

— Ook voor de Belgische bijdrage in de werkingskosten van het International Press Centre te Brussel wordt voor 1996 3 miljoen frank voorzien.

Ingevolge een voorstel van de Regering werd de toelage aan de Koning Boudewijnstichting voor 1996 op 75 miljoen frank gebracht.

In 1994 werden de kredieten voor het programma sociale tussenkomsten voor 100 % aangewend.

Te noteren valt dat er voor de uitbetaling van de vakbondspremies aan het overheidspersoneel in 1996 geen krediet wordt aangevraagd, omdat de uitkering slechts om de twee jaar gebeurt.

#### 40/4. *Voorlichting*

Krachtens een overeenkomst tussen de Diensten van de Eerste Minister en het Ministerie van Buitenlandse Zaken enerzijds en de Belgische Federale Voorlichtingsdienst (F.V.D.) anderzijds, wordt een jaarlijkse subsidie ingeschreven op de respectieve departementale begrotingen.

Benevens deze toelage worden aan de F.V.D. specifieke programma-opdrachten gegeven waartoe op de begroting een krediet is ingeschreven. In 1995 bedroeg dit krediet 58,1 miljoen frank.

Voor de Diensten van de Eerste Minister vertegenwoordigt de toelage een bedrag van 75 900 000 frank, die volgens de richtlijnen van de heer Minister van Begroting, in 4 schijven wordt uitgekeerd.

à d'autres serveurs d'information, le Service Fédéral d'Information (S.F.I.) a été mis à contribution. La coordination de l'offre des données des pouvoirs publics proposée, notamment sur Internet, se fera également par le biais du S.F.I.

Les frais de fonctionnement de Bistel sont estimés à 91,9 millions de francs pour 1996. Pour le programme d'investissement, 28,1 millions de francs de crédits d'ordonnancement et 50 millions de francs de crédits d'engagement sont prévus.

#### 40/2. *Belga*

La subvention à l'agence de presse Belga reste fixée à 47,3 millions de francs. Il convient d'utiliser partiellement ce montant pour les frais de fonctionnement et pour la modernisation de l'organisation du service d'information textuelle de l'Agence télégraphique belge de presse (14,9 millions de francs).

Le reste des 32,4 millions de francs est destiné à la distribution de l'information générale, U.P.I., Reuter, A.F.P. et Belgadoc.

Les crédits prévus ont effectivement été transférés en 1994 à l'Agence Belga, par voie d'arrêté royal.

#### 40/3. *Interventions sociales*

— Le subside à la Fondation de la Vocation reste fixé à 100 000 francs en 1996.

— Pour 1996, 3 millions de francs sont également prévus pour la contribution belge aux frais de fonctionnement de l'International Press Centre à Bruxelles.

Par suite d'une proposition du Gouvernement, la dotation à la Fondation Roi Baudouin pour 1996 a été fixée à 75 millions de francs.

Les crédits du programme « interventions sociales » ont été utilisés à 100 % en 1994.

Il convient de signaler qu'en 1996, aucun crédit n'est demandé pour le paiement des primes syndicales au personnel de la Fonction publique, le paiement ne s'effectuant que tous les deux ans.

#### 40/4. *Information*

En vertu d'un accord entre les Services du Premier Ministre et le Ministère des Affaires étrangères d'une part, et le Service fédéral belge d'Information (S.F.I.) d'autre part, un subside annuel est inscrit aux budgets départementaux respectifs.

Outre cette subvention, le S.F.I. se voit également attribuer des missions-programmes spécifiques pour lesquelles un crédit a été inscrit au budget. En 1995, ce crédit s'élevait à 58,1 millions de francs.

Pour les Services du Premier Ministre, la subvention représente un montant de 75 900 000 francs qui, conformément aux directives de Monsieur le Ministre du Budget, est versé en 4 tranches.

De eerste schijf wordt vrijgegeven na voorlegging van de voorafbeelding van de rekeningen van het vorige jaar en de begroting van het lopend jaar.

Als gevolg van deze procedure heeft de uitbetaling van de eerste schijf plaats in de loop van de maand april. Op dat tijdstip heeft de F.V.D. voor het lopend jaar de bezoldigingen van de personeelsleden voorgesloten.

Hiertoe dient de F.V.D. de beroep te doen op de financiële middelen afkomstig van een kredietopening bij de A.S.L.K.

Om een oplossing te bieden aan voormeld liquiditeitsprobleem, wordt voorgesteld een *bedrijfsfonds* aan te leggen dat maximaal 30 miljoen frank mag bedragen.

Het bedrijfsfonds wordt als volgt gestijfd :

- a) de subsidie-overschotten en de saldi van de voorschotten van programma-opdrachten;
- b) de eigen inkomsten.

Het bedrijfsfonds werkt een beter gebruik van de begrotingsmiddelen in de hand, aangezien ze financieringslasten vermijdt en toelaat de subsidie te beperken in functie van het verloop van de uitgaven.

Dit bedrijfsfonds laat een meer efficiënt beheer van de F.V.D. toe, waarbij de transparantie van de financieel boekhoudkundige verrichtingen verhoogd wordt.

Wijziging van de financiering van de operatorenploeg

Tijdens zijn vergadering van 13 januari 1983 heeft het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie beslist om Inbel toe te laten 14 personen aan te werven en voorlopig in dienst te nemen op basis van een officiële aanwervingsprocedure via het Vast Wervingssecretariaat. De laureaten werden geselecteerd op basis van hun algemene vorming en talenkennis.

Deze personen werden tewerkgesteld in Bistel. Zij oefenen de volgende taken uit (24 u/24 u) :

- de permanente controle van het volledige Bistelsysteem met actieve checks van alle toepassingen om de 30 minuten;
- de opbouw en het onderhoud van de videotex-databanken;
- de telefoonpermanentie van de Wetstraat 16 ;
- de opbouw, voeding en onderhoud van de databank met de Regeringsdocumenten.

Om de werking van deze ploeg te financieren besliste het M.C.E.S.C. in 1983 op de begroting van de Eerste Minister jaarlijks 15 miljoen frank te voorzien en als subsidie uit te keren aan de F.V.D.

In 1993 werd echter overgeschakeld op een systeem waarbij Bistel de F.V.D. de prestaties van deze

La première tranche est débloquée après soumission de la projection des comptes de l'année antérieure et du budget de l'année en cours.

En conséquence de cette procédure, le versement de la première tranche s'effectue dans le courant du mois d'avril. A ce moment, le S.F.I. a versé anticipativement les rémunérations des membres du personnel pour l'année en cours.

A cet effet, le S.F.I. doit recourir aux moyens financiers provenant d'une ouverture de crédit à la C.G.E.R.

Afin de trouver une solution aux problèmes de liquidités précités, l'on propose de constituer un fonds de roulement dont le montant ne peut dépasser 30 millions de francs.

Le fonds de roulement est consolidé par :

- a) les excédents de subsides et les soldes des avances des missions-programmes;
- b) les recettes propres.

Le fonds de roulement incite à une meilleure utilisation des moyens budgétaires étant donné qu'il permet d'éviter les charges liées au financement et de réduire les subsides en fonction de l'évolution des dépenses.

Ce fonds de roulement permet une gestion plus efficace du S.F.I., entraînant de ce fait une plus grande transparence des opérations comptables au niveau financier.

Modification du financement de l'équipe des opérateurs

En sa réunion du 13 janvier 1983, le Comité ministériel de coordination économique et sociale a décidé de permettre à Inbel d'engager et de prendre en service temporaire 14 personnes, sur la base d'une procédure officielle de recrutement par l'intermédiaire du Secrétariat permanent de Recrutement. Les candidats ont été sélectionnés sur la base de leur formation générale et de leurs connaissances linguistiques.

Ces personnes ont été engagées dans le cadre du Bistel. Elles exercent les tâches suivantes (24 h s/24 h) :

- le contrôle de la totalité du système Bistel avec vérification active de toutes les applications, toutes les 30 minutes;
- la réalisation et l'entretien des banques de données videotex;
- la permanence téléphonique du 16 rue de la Loi;
- la réalisation, l'enrichissement et l'entretien de la banque de données comportant les documents gouvernementaux.

Afin de financer le fonctionnement de cette équipe, le C.M.C.E.S. a décidé en 1983 d'inscrire annuellement un montant de 15 millions de francs au budget du premier Ministre et de le verser sous forme de subsidie au S.F.I.

Par ailleurs, depuis 1993, le service Bistel prend directement à sa charge le coût du personnel du

personeelsleden maandelijks vergoedt op basis van werkelijk bewezen kosten.

Deze werkwijze valt echter te stroef uit, ook al omdat ze de prefinanciering bij de F.V.D. legt. Daarom worden vanaf 1996 de geraamde kosten opnieuw in de subsidie verwerkt.

In dit verband zal zoals voor andere prestaties die de F.V.D. voor de overheid uitvoert deze beschreven worden in een conventie. De regeling volgens welke deze operatoren hun activiteiten uitoefenen voor rekening van het departement, zal ingaan vanaf 1 januari 1996 :

— op basisallocatie 12.23 van programma 1 « Bistel » wordt het krediet vanaf 1996 verminderd met 20 miljoen frank;

— op basisallocatie 41.01 van het programma 4 « Voorlichting » wordt de subsidie aan de Federale Voorlichtingsdienst (F.V.D.) vermeerderd met 20 miljoen Belgische frank.

In 1994 werden 100 % van gestemde kredieten aan de Belgische Federale Voorlichtingsdienst gestort.

#### 40/5. *Regeringsactiviteiten*

Ter gelegenheid van de aanpassing van de begroting 1993 werd dit programma ingevoerd. Met de kredieten van dit programma worden uitgaven voor logistieke ondersteuning van het hele regeringswerk verricht (kosten voor vergaderingen van de Ministeraad en het Overlegcomité, werking en onderhoud van de perszaal).

### B. VASTE NATIONALE CULTUURPACTCOMMISSIE (O.A.54)

#### 1. **Algemene beleidslijnen**

De personeelsleden verbonden aan de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie houden controle en toezicht over de toepassing van de Cultuurpactwet van 16 juli 1973 onder het gezag van beide voorzitters.

De geslaagde inzet van de informatica heeft positieve gevolgen voor een meer efficiënte werking van de Commissie en haar administratie.

In het kader van de door de Commissie gewenste grotere openbaarheid en openheid in haar werking door voorlichting van de bevolking en haar mandatarissen, zal de administratie in 1996 verder gaan met het laten drukken en verspreiden van brochures.

#### 2. **Commentaar van programma (54/0)**

De personeelskredieten blijven binnen het kader van de aangepaste kredieten 1995.

De werkingskosten en de investeringsuitgaven (4,1 miljoen frank) blijven net binnen de perken van de aangepaste kredieten 1995.

S.F.I. en réglant mensuellement les rémunérations sur la base des frais réels.

Un tel procédé impose au S.F.I. de prévoir un préfinancement. Aussi, il est prévu de revenir à l'ancien système à partir de 1996, c'est-à-dire de reprendre l'estimation du coût précité dans la subvention.

Dans ce cadre, comme c'est le cas pour les autres prestations que le S.F.I. rend à l'autorité, celles-ci seront fixées dans une convention. Le règlement selon lequel ces opérateurs exercent leurs activités pour le compte du département, entrera en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1996.

— à partir de 1996, le crédit inscrit à l'allocation de base 12.23 du programme 1 « Bistel » sera diminuée de 20 millions de francs;

— un crédit supplémentaire de 20 millions de francs belge sera inscrit à l'allocation de base 41.01 du programme 4 « Information » en faveur du Service fédéral d'Information (S.F.I.).

En 1994, 100 % des crédits votés ont été versés au Service fédéral belge d'Information.

#### 40/5. *Activités du gouvernement*

A l'occasion de l'adaptation du budget 1993, les dépenses qui sont faites pour le soutien logistique de tout le travail gouvernemental (frais de réunions du Conseil des Ministres et du Comité de concertation, fonctionnement et entretien de la salle de presse) sont couvertes par les crédits inscrits à ce programme.

### B. COMMISSION NATIONALE PERMANENTE DU PACTE CULTUREL (D.O.54)

#### 1. **Note de politique générale**

Les membres du personnel liés à la Commission nationale permanente du Pacte culturel exercent le contrôle et la surveillance sur l'application de la loi du Pacte culturel du 16 juillet 1973 sous l'autorité des deux présidents.

La mise en œuvre révisée de l'informatique influe de manière positive sur un fonctionnement plus efficace de la Commission et de son administration.

Dans le cadre de l'information du public et de ses mandataires souhaitée par la Commission en vue d'une plus grande ouverture et d'une plus grande publicité sur son mode de fonctionnement, l'administration poursuivra en 1995 l'impression et la diffusion de brochures.

#### 2. **Commentaire du programme (54/0)**

Les crédits de personnel restent dans le cadre des crédits ajustés 1995.

Les frais de fonctionnement et d'investissements (4,1 millions de francs) restent tout juste dans les limites des crédits ajustés 1995.



De kredieten voor het bestaansmiddelenprogramma van de commissie werden in 1994 volledig besteed.

### C. CENTRUM VOOR GELIJKHEID VAN KANSEN EN VOOR RACISMEBESTRIJDING (O.A.56)

Het Centrum werd opgericht door de wet van 15 februari 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 19 februari 1993) en artikel 10 van het koninklijk besluit van 28 februari 1993 tot vaststelling van het organiek statuut van het Centrum bepaalt dat de financieringsmiddelen bestaan uit een op de algemene uitgavenbegroting — sectie 11 — Diensten van de Eerste Minister ingeschreven krediet. Het krediet van 77,9 miljoen frank voor 1996 is bestemd voor het dekken van de uitgaven voor personeel, werking en uitrusting van het Centrum. Bovenop wordt een krediet ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid voor gezamenlijk op te zetten acties rond de armoedebestrijding.

In de krachtlijnen voor het Federaal regeerprogramma heeft de Regering in een littera gewijd aan de armoede, de bestrijding ervan omschreven als een essentiële opdracht.

Het beleid zal op basis van het Algemeen Verslag over de Armoede geconcretiseerd worden in een actieprogramma dat onder meer door het « Centrum » gestalte dient te krijgen.

## DEEL II

### Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden (afdelingen 60 en 61)

1. Sinds de administratieve herstructurering van de Diensten voor programmatie van het wetenschapsbeleid en de federaal gebleven diensten van de voormalige Ministeries van Onderwijs/Education nationale, zijn de activiteiten van de nieuwe Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden (D.W.T.C.) zeer gediversifieerd van aard. In het kader van de door de Grondwet of de bijzondere wet tot hervorming der instellingen aan de federale overheid toegekende bevoegdheden hebben de D.W.T.C. als opdracht :

— in opdracht van de federale regering, wetenschappelijke en technische middelen inzetten ter ondersteuning van de bevoegdheden van de federale overheid; een algemene expertisecapaciteit samenstellen ten dienste van de federale regering op wetenschappelijk en technisch gebied;

— in opdracht van de federale regering, onderzoekprogramma's en -acties in een meerjarenperspectief ten uitvoer leggen, op Belgisch vlak of in een internationaal kader, ter versterking van het wetenschappelijk en technisch onderzoekpotentieel van

Les crédits du programme de subsistance de la Commission ont été entièrement utilisés en 1994.

### C. CENTRE POUR L'EGALITE DES CHANCES ET LA LUTTE CONTRE LE RACISME (D.O.56)

Le Centre a été créé par la loi du 15 février 1993 (*Moniteur belge* du 19 février 1993) et l'article 10 de l'arrêté royal du 28 février 1993 fixant le statut organique du Centre stipule que les moyens de financement sont constitués d'un crédit inscrit au budget général de dépenses — section 11 — Services du Premier Ministre. Le crédit de 77,9 millions de francs pour 1996 est destiné à couvrir les dépenses de personnel, de fonctionnement et d'équipement du Centre. De plus, un crédit sera inscrit au budget du Ministère de la Santé publique pour couvrir les actions communes qui seront prises dans le cadre de la lutte contre la pauvreté.

Dans les lignes de force du programme gouvernemental fédéral, le Gouvernement a, dans un titre consacré à la pauvreté, présenté la lutte contre celle-ci comme une tâche essentielle.

La politique sera concrétisée — sur base du Rapport général sur la pauvreté — par un programme d'action qui devra être mis sur pied par le « Centre » notamment.

## PARTIE II

### Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles (divisions 60 et 61)

1. Depuis la restructuration administrative des Services de programmation de la Politique scientifique et des services restés fédéraux des ex-Ministères de l'Education nationale/Onderwijs, les activités couvertes par les nouveaux Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles (S.S.T.C.) sont de nature très diversifiée. Dans le cadre des compétences attribuées à l'Autorité fédérale par la Constitution ou par la loi spéciale de réformes institutionnelles, les S.S.T.C. ont pour mission de :

— mettre en œuvre, sur mandat du Gouvernement fédéral, des moyens scientifiques et techniques en appui des compétences de l'autorité fédérale; constituer une capacité d'expertise générale au service du Gouvernement fédéral dans les domaines scientifiques et techniques;

— mettre en œuvre, sur mandat du Gouvernement fédéral, des programmes et actions de recherche dans une perspective pluriannuelle, au niveau belge ou dans le cadre international, en vue de renforcer le potentiel de recherche scientifique et techni-

het hele land, zo nodig in samenwerking met de gemeenschappen en de gewesten;

— coördineren en controleren, zover het stelsel van het « afzonderlijk beheer » het toestaat, zowel financieel en budgettair als wat het personeel en de werking betreft, van de federale wetenschappelijke instellingen <sup>(1)</sup> die ressorteren onder de Minister die belast is met Wetenschapsbeleid alsook van de eraan verbonden centra;

— installeren en beheren van telematicanetwerken <sup>(2)</sup> om onderzoekgegevens uit te wisselen op Belgisch niveau of in een internationaal kader;

— informatiesystemen betreffende het wetenschappelijk en technologisch potentieel van het land ontwikkelen en beheren; inzonderheid statistische en documentaire gegevensbanken en -bestanden inzake onderzoek en ontwikkeling aanleggen en bijhouden en voor de aansluiting ervan zorgen op de gegevensbanken, met name van de E.U. en van de O.E.S.O.;

— voor de Belgische deelneming zorgen binnen Europese en internationale organisaties en programma's voor onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening <sup>(3)</sup>; inzonderheid de Belgische medewerking aan de programma's van het Europees Ruimtevaartbureau beheren;

— het overleg tot stand brengen, op het vlak van het wetenschapsbeleid, inzake de activiteiten van de federale ministeriële departementen en de administratieve coördinatie van hun begrotingsmiddelen in het kader van de Interministeriële Commissie voor Wetenschapsbeleid, en het secretariaat voeren van de Nationale Raad voor Wetenschapsbeleid;

— het overleg tot stand brengen met de gemeenschappen en de gewesten op het gebied van het wetenschapsbeleid; inzonderheid het secretariaat voeren van de twee commissies « Federale Samenwerking » en « Internationale Samenwerking » ingesteld in het kader van de Interministeriële Conferentie voor Wetenschapsbeleid;

— voor wat de Nationale Dienst voor Congressen betreft, bevorderen — in de zalen die hij beheert en binnen de perken van het stelsel van het « afzonderlijk beheer » — van vergaderingen, congressen, bijeenkomsten en vergelijkbare activiteiten die voornamelijk een wetenschappelijk, cultureel of educatief oogmerk nastreven en die op touw worden gezet door de overheid of door particuliere verenigingen, zowel nationaal als internationaal;

<sup>(1)</sup> Algemeen Rijksarchief en de Rijksarchieven in de provincien, Koninklijke Bibliotheek Albert I, Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie, Koninklijk Meteorologisch Instituut van België, Koninklijke Sterrenwacht van België, Koninklijk Museum voor Midden-Afrika, Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen, Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België en Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium.

<sup>(2)</sup> Waaronder het telematicanetwerk voor het wetenschappelijk onderzoek in België (BELNET).

<sup>(3)</sup> Onder meer : E.U., COST, EUREKA, AIRBUS, EUMETSAT, ESO, EMBO, ESRF, Antarcticaverdrag, ...

que de l'ensemble du pays, le cas échéant en coopération avec les Communautés et Régions;

— coordonner et contrôler, dans les limites du système de la « gestion séparée », tant aux niveaux financier et budgétaire qu'en ce qui concerne le personnel et le fonctionnement, les établissements scientifiques fédéraux <sup>(1)</sup> relevant du Ministre chargé de la Politique scientifique, ainsi que les centres qui y sont rattachés;

— mettre en place et gérer des réseaux télématiques d'échange de données pour la recherche <sup>(2)</sup>, au niveau belge ou dans un cadre international;

— développer et gérer des systèmes d'information relatifs au potentiel scientifique et technologique du pays; en particulier, mettre à jour et développer les banques de données et les fichiers documentaires et statistiques en matière de recherche-développement et en assurer l'interface avec les banques de données, notamment de l'U.E. et de l'O.C.D.E.;

— assurer la participation belge au sein d'organisations et de programmes européens et internationaux en matière de recherche et de service public scientifique <sup>(3)</sup>; en particulier, gérer la participation belge aux programmes de l'Agence spatiale européenne;

— opérer, dans le domaine de la politique scientifique, la concertation des activités des départements ministériels fédéraux et la coordination administrative de leurs ressources budgétaires au sein de la Commission interministerielle de la Politique scientifique, et assurer le secrétariat du Conseil national de la Politique scientifique;

— opérer, dans le domaine de la politique scientifique, la concertation avec les Communautés et Régions; en particulier, assurer le secrétariat des deux commissions « Coopération fédérale » et « Coopération internationale » créées au sein de la Conférence interministerielle de la Politique scientifique;

— en ce qui concerne le Service national de Congrès, promouvoir — dans les locaux qu'il gère et dans les limites du système de la « gestion séparée » — des réunions, congrès, assises et activités assimilées, poursuivant principalement un but scientifique, culturel ou éducatif et organisés par les pouvoirs publics ou par des associations privées, tant sur le plan national qu'international;

<sup>(1)</sup> Les Archives générales du Royaume et les Archives de l'Etat dans les provinces, la Bibliothèque royale Albert 1<sup>er</sup>, l'Institut d'Aéronomie spatiale de Belgique, l'Institut royal météorologique de Belgique, l'Observatoire royal de Belgique, le Musée royal de l'Afrique centrale, l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique, les Musées royaux d'Art et d'Histoire, les Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique et l'Institut royal du Patrimoine artistique.

<sup>(2)</sup> Dont le réseau télématique pour la recherche scientifique en Belgique (BELNET).

<sup>(3)</sup> Entre autres : U.E., COST, EUREKA, AIRBUS, EUMETSAT, ESO, EMBO, ESRF, Traité Antarctique, ...

— het ministerieel toezicht uitoefenen ten aanzien van de drie federale culturele parastatale instellingen <sup>(4)</sup>; aan de ontwikkeling en het behoud bijdragen van het federale cultuurpatrimonium, met name door de aanschaf, de exploitatie, de instandhouding en de restauratie van kunstwerken en door de toekenning en de controle van subsidies aan federale en internationale culturele verenigingen en activiteiten;

— de dossiers beheren betreffende de culturele aspecten van het radio- en omroepbeleid in het tweetalige Brussels Hoofdstedelijk Gewest, voor zover zij niet moeten worden beschouwd als vallende onder de bevoegdheid van deze of gene gemeenschap;

— de federale bevoegdheden uitoefenen inzake onderwijs (duur van de leerplicht en minimale diplomavoorwaarden; taaltoezicht in het onderwijs; toegang van niet-Belgen tot de zelfstandige beroepen; subsidies aan diverse Belgische of internationale instellingen die met het onderwijs verband houden); op termijn een federale « uitkijkpost » uitbouwen om de ontwikkeling te volgen van de Europese en communautaire wetgeving en regelgeving op onderwijsgebied;

— toezien op de afwikkeling van de lasten uit het verleden van het onderwijs, alsook op het Nationaal Waarborgfonds voor Schoolgebouwen.

De meeste van de opdrachten en mandaten van de D.W.T.C. hebben zodoende vooral geen betrekking op het beheren van administratieve dossiers of het uitwerken en uitvoeren van voorschriften, maar wel op het ten uitvoer leggen en coördineren van wetenschappelijke en technische activiteiten die een geprogrammeerde benadering over verscheidene jaren vergen.

Het gaat niet om een star geheel, maar integendeel om activiteiten die constant in ontwikkeling zijn, hoofdzakelijk in het licht van de wetenschappelijke en dienstverlenende behoeften en die de steeds verder doorgedreven internationalisering van het wetenschappelijk onderzoek en de bevoegdheidsverdeling ter zake op Belgisch vlak meerekenen. Deze ontwikkelingen vergen meer bepaald een versterkt overleg tussen de federale partners of tussen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten om de standpunten van « België » als geheel te bepalen op de internationale en in het bijzonder de Europese scène.

2. Om het geheel van deze taken te kunnen uitoefenen, worden de begrotingskredieten met betrekking tot het wetenschapsbeleid, de gemeenschappelijke culturele aangelegenheden en de federale

— exercer la tutelle ministérielle à l'égard des trois parastataux culturels fédéraux <sup>(4)</sup>; contribuer au développement et au maintien du patrimoine culturel fédéral, notamment par l'acquisition, la mise en valeur, la conservation et la restauration des oeuvres d'art et par l'octroi et le contrôle de subventions aux associations et activités culturelles fédérales et internationales;

— gérer les dossiers relatifs aux aspects culturels de la politique radio-télévisuelle dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, pour autant qu'ils ne doivent pas être considérés comme relevant exclusivement de l'une ou l'autre Communauté;

— assurer l'exercice des compétences fédérales en matière d'enseignement (durée de l'obligation scolaire et conditions minimales pour les diplômés; contrôle linguistique dans l'enseignement; accès de non-Belges à des professions indépendantes; subventions à diverses institutions, belges ou internationales, liées à l'enseignement); constituer, à terme, un « observatoire » fédéral de l'évolution des législations et réglementations européennes et communautaires en matière d'enseignement;

— veiller sur le règlement des charges du passé de l'enseignement, y compris exercer la tutelle sur le Fonds national de Garantie des Bâtiments scolaires.

Ainsi, l'essentiel des missions et mandats des S.S.T.C. concerne surtout, non pas des tâches de gestion de dossiers administratifs ou d'élaboration et d'exécution de règlements, mais bien la mise en œuvre et la coordination d'activités scientifiques et techniques qui requièrent une approche programmatique pluriannuelle.

Il ne s'agit pas d'un ensemble figé, mais au contraire d'activités en évolution constante, qui sont essentiellement fonction des besoins scientifiques et de service public et qui prennent en compte l'internationalisation sans cesse plus poussée de la recherche scientifique et la répartition des compétences en cette matière au niveau belge. Ces évolutions demandent notamment une concertation renforcée entre partenaires fédéraux ou entre partenaires fédéraux, communautaires et régionaux pour définir les positions de l'ensemble « Belgique » sur la scène internationale, européenne en particulier.

2. Pour permettre l'exercice de l'ensemble de ces missions, les crédits budgétaires relatifs à la Politique scientifique, aux activités culturelles communes et aux compétences fédérales de l'enseignement sont

<sup>(4)</sup> Koninklijke Muntchouwborg, Nationaal Orkest van België, Paleis voor Schone Kunsten.

<sup>(4)</sup> Théâtre royal de la Monnaie, Orchestre national de Belgique, Palais des Beaux-Arts.

onderwijsbevoegdheden gegroepeerd in twee afdelingen van de begroting van de Diensten van de Eerste Minister :

a) afdeling 60, genaamd « Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden — gedeelte Wetenschapsbeleid » :

Deze afdeling bevat alle basisallocaties met betrekking tot het Wetenschapsbeleid (die men kan herkennen dankzij de code R) in aparte en homogene programma's, op dezelfde manier voorgesteld als de kredieten van wetenschapsbeleid van de andere departementen (cf. Algemene toelichting bij de begroting 1996 — derde deel — hoofdstuk II — afdeling 6 : « Het interdepartementaal begrotingsprogramma voor wetenschapsbeleid »).

De minister van Wetenschapsbeleid is de ordonnateur voor het geheel van de kredieten van afdeling 60.

b) afdeling 61, genaamd « Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden — gedeelte Onderwijs en Cultuur » :

Deze afdeling bevat de basisallocaties die worden beheerd door de D.W.T.C., behalve die welke betrekking hebben op het wetenschapsbeleid, dat wil zeggen de kredieten voor de « gemeenschappelijke aangelegenheden » die verband houden met Cultuur (programma's 1, 2 en 3) of Onderwijs (programma's 4, 5 en 6).

De minister van Wetenschapsbeleid is ordonnateur voor de programma's 1, 2 en 3; de programma's 4, 5 en 6 vallen onder de bevoegdheid van de minister van Wetenschapsbeleid en/of de minister van Begroting.

\*  
\* \*

#### Afdeling 60

##### *D.W.T.C. — gedeelte Wetenschapsbeleid*

3. Inzake onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening speelt de Minister van Wetenschapsbeleid een rol op verschillende vlakken.

— In de eerste plaats :

— zorgt hij ervoor een beproefde wetenschappelijke expertise in het land tot stand te brengen die ter beschikking staat van de algemene beleidsmaatregelen en van de openbare diensten die onder de rechtstreekse verantwoordelijkheid vallen van de federale overheid;

— zorgt hij voor de samenhang van alle federale wetenschappelijke instellingen en de werking van diegene die onder zijn gezag staan;

— coördineert hij algemeen genomen de initiatieven inzake wetenschapsbeleid op federaal vlak, in overleg met de federale ministers die over onderzoekkredieten beschikken; daartoe baseert hij zich op de werkzaamheden van de Interministeriële (federale) Commissie voor Wetenschapsbeleid (I.C.W.B.); een

regroupés au sein de deux divisions du budget des Services du Premier Ministre :

a) la division 60, intitulée « Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles — partie Politique scientifique » :

Cette division regroupe toutes les allocations de base relatives à la Politique scientifique (que l'on peut identifier grâce au code R) et présentées en programmes distincts et homogènes, à l'instar des crédits de politique scientifique des autres départements (cf. Exposé général du budget 1996 — troisième partie — chapitre II — section 6 : « Le programme budgétaire interdépartemental de la Politique scientifique »).

Le ministre de la Politique scientifique a qualité d'ordonnateur pour l'ensemble des crédits de la division 60.

b) la division 61, intitulée « Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles — partie Education et Culture » :

Cette division regroupe les allocations de base gérées par les S.S.T.C. hormis celles relatives à la Politique scientifique, c'est-à-dire les crédits pour « les affaires communes » ayant trait à la Culture (programmes 1, 2 et 3) ou à l'Education (programmes 4, 5 et 6).

Le ministre de la Politique scientifique a qualité d'ordonnateur pour les programmes 1, 2 et 3; les programmes 4, 5 et 6 relèvent de la compétence du ministre de la Politique scientifique et/ou du ministre du Budget.

\*  
\* \*

#### Division 60

##### *S.S.T.C. — partie Politique scientifique*

3. En matière de recherche et de service public scientifique, le Ministre de la Politique scientifique exerce son rôle sur divers plans.

— D'abord :

— il fait en sorte qu'une expertise scientifique éprouvée soit développée dans le pays pour être mise à la disposition des politiques générales et des services publics qui relèvent de la responsabilité directe du pouvoir fédéral;

— il assure la cohérence de l'ensemble du système des établissements scientifiques fédéraux et le fonctionnement de ceux d'entre eux qui sont placés sous son autorité;

— il anime d'une manière générale la coordination des initiatives en matière de politique scientifique fédérale, en concertation avec les ministres fédéraux disposant de crédits pour la recherche; il s'appuie à cet effet sur les travaux de la Commission interministérielle (fédérale) de la Politique scientifique

belangrijk instrument te dien opzichte is het « interdepartementaal begrotingsprogramma voor wetenschapsbeleid », een soort « enveloppe » binnen de algemene Rijksbegroting;

– treedt hij op als federale gesprekspartner van de gewest- en gemeenschapsoverheden wat de aangelegenheden inzake wetenschapsbeleid betreft, met name binnen de Interministeriële Conferentie voor Wetenschapsbeleid (I.M.C.W.B.), welke steunt op haar twee administratieve commissies C.F.S. en C.I.S.

Die verantwoordelijkheden liggen in de lijn van de bevoegdheid die aan de federale overheid werd toegekend door artikel 6*bis*, § 2, 1° tot 4°, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen (B.W.H.I.).

De beleidslijnen waarvoor enkel de federale overheid bevoegd is en ten dienste waarvan de federale overheid een onderzoekinspanning kan leveren krachtens artikel 6*bis*, § 2, zijn :

– hetzij zij die niet expliciet in de B.W.H.I. worden vermeld (deze laatste draagt enkel bevoegdheden over naar de deelgebieden; de resterende aangelegenheden blijven — in dit stadium — federaal);

– hetzij zij die bij wijze van uitzondering worden vermeld in de B.W.H.I. bij de bevoegdsoverdrachten.

Als federale bevoegdheden waarvan de uitoefening een gecoördineerde onderzoekinspanning en een beproefde wetenschappelijke en technische inspanning vereist, kunnen op niet exhaustieve wijze worden opgesomd :

- het organiseren van de telecommunicatie
- het ruimtevaartbeleid
- de kernenergie
- het landbouwkundig onderzoek
- de ontwikkelings samenwerking
- het militair onderzoek
- de bescherming van de zee
- het algemeen reglementair kader van het sociaal-economisch leven van het land, onder andere de rechtsbescherming van de burger, de bescherming van de consument, de bescherming van de werknemer, de organisatie van de sociale zekerheid, de fiscaliteit, de technische normalisatie, de metrologie en de octrooien, de produktnormen in overeenstemming met de milieubescherming

en, algemeen genomen, alles wat de doelmatige werking betreft van de overheidsdiensten die onder de federale Staat ressorteren (bijvoorbeeld de informatisering ervan, de overheidsopdrachten ervan, de wijze van organisatie ervan enz.).

— Daarnaast kan de federale minister van Wetenschapsbeleid op nationaal en internationaal vlak homogene onderzoekactiviteiten op het getouw doen zetten waarbij diverse federale, gemeenschaps- of gewestbevoegdheden zijn betrokken, overeenkomstig een in de samenwerkingsakkoorden overeengekomen wijze van uitvoering (bedoeld in artikel 92*bis*, § 1 van de B.W.H.I.).

(C.I.P.S.); un instrument important à cet égard est le « programme budgétaire interdépartemental de la Politique scientifique », sorte d'« enveloppe » identifiée au sein du budget général de l'Etat;

– il est l'interlocuteur fédéral des autorités régionales et communautaires pour les matières de politique scientifique, notamment au sein de la Conférence interministérielle de la Politique scientifique (C.I.M.P.S.), laquelle s'appuie sur ses deux commissions administratives C.F.S. et C.I.S.

Ces responsabilités s'inscrivent dans la compétence reconnue à l'autorité fédérale par l'article 6*bis*, § 2, 1° à 4°, de la loi spéciale de réformes institutionnelles (L.S.R.I.).

Les politiques de compétence exclusivement fédérale au service desquelles l'autorité fédérale peut mobiliser un effort de recherche en vertu de l'article 6*bis*, § 2, sont :

– soit celles qui ne sont pas explicitement citées dans la L.S.R.I. (celle-ci n'organisant que le transfert des compétences vers les entités fédérées; les matières résiduelles restant — au stade actuel — fédérales);

– soit celles qui sont citées par la L.S.R.I. à titre d'exception aux transferts de compétences.

Peuvent être évoquées ainsi, à titre non exhaustif, comme compétences fédérales dont l'exercice requiert un effort coordonné de recherche et une expertise scientifique et technique éprouvée :

- l'organisation des télécommunications
- la politique spatiale
- l'énergie nucléaire
- la recherche agronomique
- la coopération au développement
- la recherche militaire
- la protection de la mer
- le cadre réglementaire général de la vie économique et sociale du pays entre autres la protection juridique du citoyen; la protection du consommateur; la protection du travailleur; l'organisation de la sécurité sociale; la fiscalité; la normalisation technique, la métrologie et les brevets; les normes de produit, en rapport avec la protection de l'environnement

et, d'une manière générale, tout ce qui a trait au fonctionnement efficace des services publics relevant de l'Etat fédéral (par exemple leur informatisation, leurs marchés publics, leurs modes d'organisation, etc.).

— En outre, le ministre fédéral de la Politique scientifique peut susciter la mise en œuvre homogène, sur le plan national et international d'activités de recherche impliquant des compétences relevant de divers pouvoirs — fédéral, communautaire, régional — selon des modalités convenues par des accords de coopération (visés à l'article 92*bis*, § 1<sup>er</sup>, de la L.S.R.I.).

Dat tweede type van actie ligt in de lijn van de bevoegdheid die aan de federale overheid werd toegekend door artikel 6bis, § 2, 5° tot 7°, van de B.W.H.I.

De « homogene uitvoering » van acties, waarbij verschillende overheden zijn betrokken op grond van hun respectieve bevoegdheden, is vaak nodig om het streven naar volledig samenhangend en betekenisvol onderzoek te doen uitkomen om, naar best vermogen, de beoogde economische en sociale doelstellingen te bereiken op nationale en internationale schaal.

De samenwerkingsakkoorden zijn hier een geschikt instrument dat elk van de betrokken overheden op gelijke voet plaatst, waarbij de federale overheid het recht heeft « het initiatief te nemen ». De plaats waar dergelijke akkoorden worden gesloten is de Interministeriële Conferentie voor Wetenschapsbeleid (I.M.C.W.B.) die is samengesteld uit de federale en regionale ministers die bevoegd zijn voor wetenschapsbeleid.

— De federale Minister van Wetenschapsbeleid kan, tot slot, het initiatief nemen op gebieden die uitsluitend ressorteren onder de deelgebieden op grond van de bepalingen van artikel 6bis, § 3, van de B.W.H.I. In dat geval legt hij ze een voorstel voor samenwerking voor, na het advies te hebben ingewonnen van de Federale raad voor wetenschapsbeleid (die opgericht moet worden).

Aan te stippen valt dat het optreden van de federale overheid op eigen bevoegdheidsgebieden van de deelgebieden ook kan plaatsvinden met rechtstreekse verwijzing naar § 2, 5° van artikel 6bis van de B.W.H.I. (sluiten van samenwerkingsakkoorden).

4. Het wetenschapsbeleid vereist continuïteit en planning op middellange en lange termijn. Het beleid dat de Regering in 1996 van plan is te voeren, zal dus worden gekenmerkt — ondanks de strenge budgettaire beperkingen die worden aangehouden voor het geheel van de overheidsuitgaven — door het behoud van het potentieel en de federale middelen voor het onderzoek en de wetenschappelijke dienstverlening en door het voortzetten van de uitvoering van de vroeger genomen beslissingen die, meestal, betrekking hebben op activiteiten met een meerjarig karakter (impulsprogramma's, interuniversitaire attractiepolen, ruimteonderzoek enz).

Dat streven naar continuïteit zal de ontwikkeling in 1996 van enkele nieuwe initiatieven niet beletten. De opeenvolgende saneringsplannen van de Rijksbegroting mogen immers niet tot gevolg hebben dat het wetenschappelijk onderzoek in België beneden een kritische massa valt. De federale overheid moet dus, net als iedere gemeenschap en ieder gewest, bijdragen tot het bereiken van deze kritische massa en zich daarbij spiegelen aan de inspanningen die onze buurlanden zich ter zake getroosten. De economische en sociale toestand, aan welke in de regeringsverklaring wordt herinnerd, maakt het overigens noodzakelijk het onderzoek constant te ondersteunen.

Ce deuxième type d'action s'inscrit dans la compétence reconnue à l'autorité fédérale par l'article 6bis, § 2, 5° à 7°, de la L.S.R.I.

La « mise en œuvre homogène » d'actions impliquant différents pouvoirs, en fonction de leurs compétences respectives, est souvent nécessaire pour donner à un effort de recherche sa pleine cohérence et sa pleine portée afin d'atteindre au mieux, à l'échelle nationale et dans le contexte international, les objectifs économiques et sociaux visés.

Les accords de coopération sont ici un instrument adéquat qui place chacun des pouvoirs impliqués sur un pied d'égalité, l'autorité fédérale ayant le droit de « prendre l'initiative ». Le lieu où se concluent de tels accords de coopération est la Conférence interministerielle de la Politique scientifique (C.I.M.P.S.) composée des ministres fédéraux et fédérés compétents en matière de politique scientifique.

— Enfin, le Ministre fédéral de la Politique scientifique peut agir d'initiative dans des domaines relevant exclusivement de la compétence des entités fédérées en recourant aux dispositions de l'article 6bis, § 3, de la L.S.R.I. Dans ce cas, il présente à celles-ci une proposition de collaboration, après avoir pris l'avis d'un Conseil fédéral de la Politique scientifique (à créer).

A noter que l'intervention du pouvoir fédéral dans des domaines de compétence propre des entités fédérées peut aussi se faire en recourant directement au § 2, 5°, de l'article 6bis de la L.S.R.I. (conclusion d'accords de coopération).

4. La politique scientifique exige une continuité et une programmation à moyen et long terme. La politique que le Gouvernement fédéral compte suivre en 1996 sera ainsi caractérisée — malgré les contraintes budgétaires sévères maintenues pour l'ensemble des dépenses de l'Etat — par le maintien du potentiel et des moyens fédéraux pour la recherche et le service public scientifique et par la poursuite de la mise en œuvre des décisions prises précédemment, qui, le plus souvent, ont trait à des activités de nature pluriannuelle (programmes d'impulsion, pôles d'attraction interuniversitaires, recherche spatiale, etc.).

Ce souci de continuité n'empêchera pas le développement en 1996 de quelques nouvelles initiatives. Les plans d'assainissement successifs du budget de l'Etat ne peuvent en effet avoir pour conséquence que la recherche scientifique en Belgique tombe au-dessous d'une masse critique. A l'instar de chaque Communauté et Région, l'Autorité fédérale doit donc apporter sa contribution en vue d'atteindre cette masse critique et se référer dans ce domaine aux efforts déployés par les pays voisins du nôtre. En outre, comme le rappelle la déclaration gouvernementale, la situation économique et sociale exige un soutien constant de la recherche.

Zo zullen de kredieten bestemd voor Wetenschapsbeleid (afdeling 60) in 1996 met 3,5 % in betalingsmiddelen aangroeiën.

5. In de institutionele en wettelijke context die werd geschapen door de Sint-Michielsakkoorden, worden de federale impulsen inzake onderzoek nu en in de toekomst uitgevoerd overeenkomstig de drie volgende hoofdlijnen :

— *Ondersteuning van de wetenschappelijke werkzaamheden die keuzen kunnen duidelijk maken die de federale regering zal moeten verrichten in het kader van haar eigen bevoegdheden.*

In dit kader zal de rol van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden als beleidsondersteunend instrument van de federale regering in haar geheel opnieuw worden bevestigd. Die Diensten voeren de onderzoekwerkzaamheden zelf niet uit maar zij doen een beroep op een in het gehele land aanwezige wetenschappelijke en technische expertise. Zij spelen een ruime coördinerende rol wat de werkzaamheden betreft van universitaire of andere onderzoekteams en organiseren de « overdracht » van de resultaten naar de besluitvorming en het beheer van overheidswege, met de hulp van de verschillende betrokken ministeriële departementen.

— *Coherente uitbouw van het wetenschappelijk potentieel van de federale wetenschappelijke instellingen.*

Hierbij beoogt men de rol te versterken van die instellingen als instellingen voor wetenschappelijke dienstverlening, waarbij rekening wordt gehouden met het belang van het aanwenden van nieuwe technologieën voor hun opdrachten en met het feit dat het onderzoek in die instellingen moet leiden tot onderlinge samenwerking en zich moet toespitsen op de wetenschappelijke werkzaamheden in de universiteiten, waarbij de institutionele toestand niet moet beletten dat de bestaande complementariteit tussen al die instellingen wordt benut.

— *Bevordering van het onderzoek aangaande thema's die een algemene benadering vereisen en die onder diverse bevoegdheden vallen.*

Concreet kan het gaan om thema's van grote wetenschappelijke omvang (klimaatveranderingen op wereldschaal, duurzame ontwikkeling, belangrijke maatschappelijke problemen, informatiemaatschappij ...) waar de deelname van het gehele nationaal wetenschappelijk potentieel wenselijk is. Die acties moeten tevens gericht zijn op het versterken van de uitmuntendheid van ons onderzoek op basis van samenwerking tussen instellingen die ressorteren onder beide gemeenschappen, zoals dat al het geval is voor de interuniversitaire attractiepolen.

C'est ainsi que les crédits destinés aux activités de Politique scientifique (division 60) connaîtront en 1996 une croissance de 3,5 % en moyens de paiement.

5. Dans le contexte institutionnel et légal créé par les accords de la Saint-Michel, les impulsions fédérales en matière de recherche sont et seront poursuivies selon les trois axes suivants :

— *Soutenir les travaux scientifiques pouvant éclairer des choix qui devront être opérés par le Gouvernement fédéral dans le cadre de ses compétences propres.*

Dans ce cadre, le rôle des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles comme outil d'aide à la décision politique au service de l'ensemble du Gouvernement fédéral sera réaffirmé. Sans exécuter eux-mêmes les travaux de recherche, mais en faisant appel à une expertise scientifique et technique présente dans l'ensemble du pays, ces Services doivent jouer un large rôle de coordination des travaux menés par des équipes universitaires ou autres et organiser le « transfert » des résultats vers la décision et la gestion publiques, avec l'aide des différents départements ministériels concernés.

— *Développer le potentiel scientifique des établissements scientifiques fédéraux de manière cohérente.*

On vise ici à renforcer le rôle que ces établissements jouent comme institutions de service public scientifique, en tenant compte de l'importance pour leurs missions de l'utilisation des technologies nouvelles et du fait que la recherche dans ces établissements doit conduire à des collaborations entre celles-ci et s'articuler avec les travaux scientifiques réalisés dans les universités, la situation institutionnelle ne devant pas empêcher de tirer profit de la complémentarité existant entre l'ensemble de ces institutions.

— *Promouvoir la recherche sur des thèmes nécessitant une approche d'ensemble et relevant de compétences diverses.*

Concrètement, il peut s'agir de thèmes de grande ampleur scientifique (changement global du climat, développement durable, problèmes sociaux majeurs, société de l'information, ...) où la participation de l'ensemble du potentiel scientifique national est souhaitable. Ces actions doivent également viser à renforcer l'excellence de notre recherche sur la base de coopérations entre institutions relevant des deux Communautés, comme c'est déjà le cas pour les pôles d'attraction interuniversitaires.

6. De door de Regering goedgekeurde acties tijdens de vorige legislatuur passen, ter herinnering, volledig in het kader van de eerste twee hiervoor in herinnering gebrachte doelstellingen :

— lancering van fase III van het onderzoeksprogramma op het gebied van de teledetectie via satelliet (TELSAT);

— uitvoering van een meerjarig en interdepartementaal actieplan ter wetenschappelijke ondersteuning van de federale bevoegdheden, dat uit de 5 volgende programma's bestaat :

— een wetenschappelijk ondersteuningsprogramma voor de verspreiding van de telecommunicatie;

— een wetenschappelijk ondersteuningsprogramma voor de normalisatie;

— een valorisatieprogramma voor federale sociaal-economische databanken;

— een wetenschappelijk ondersteuningsprogramma voor de bescherming van de werknemers inzake gezondheid;

— een actie ter verbetering van het wetenschappelijk en technologisch potentieel van de federale wetenschappelijke instellingen;

— verdere ondersteuning in 1996 van de volgende zes impulsprogramma's, welke passen in de huidige bijzonder belangrijke wetenschappelijke en sociale problematieken, te weten Global Change, Gezondheidsrisico's (deel voeding), Supergeleiders, Transport en Mobiliteit, Publieke economie (deel onderzoek) en Rechtsbescherming van de burger;

— definiëring van een uitkijkpost voor wetenschap en techniek en van een « informatiekruispunt » met betrekking tot de duurzame ontwikkeling;

— verhoging van de middelen die via het N.F.W.O./F.N.R.S. worden toegekend aan de impulsactie voor het fundamenteel onderzoek die in december 1992 op touw werd gezet;

— uitbreiding van het telematicanetwerk BELNET waaraan de middelen worden toegekend om het aantal op het netwerk aangesloten wetenschappelijke instellingen te verhogen;

— versterking van de middelen voor proefprojecten in de volgende drie impulsprogramma's :

— normalisatie;

— verspreiding van telecommunicatie;

— teledetectie via satelliet;

— valorisatie van een ondersteunende actie voor de Belgische gecoördineerde verzamelingen van micro-organismen (Verdrag van Boedapest);

— lancering van een nieuw programma voor prospectief sociaal-economisch onderzoek aangaande thema's die vallen onder de federale bevoegdheid.

7. Voor het begrotingsjaar 1996 worden een aantal initiatieven voorbereid en opgezet, in het bijzonder om tegemoet te komen aan de derde doelstelling die wordt beschreven in punt 5 van deze beleidslijnen.

6. Pour mémoire, les actions approuvées par le Gouvernement lors de la précédente législature s'inscrivent dans le cadre des deux premiers objectifs rappelés ci-avant :

— lancement de la phase III du programme de recherche dans le domaine de la télédétection par satellite (TELSAT);

— mise en œuvre d'un plan d'action pluriannuel d'appui scientifique aux compétences fédérales et à portée interdépartementale, comprenant les 5 volets suivants :

— un programme d'appui scientifique à la diffusion des télécommunications;

— un programme d'appui scientifique à la normalisation;

— un programme de valorisation de banques de données socio-économiques fédérales;

— un programme d'appui scientifique à la protection des travailleurs en matière de santé;

— une action de renforcement du potentiel scientifique et technologique des établissements scientifiques fédéraux;

— prolongation en 1996 du soutien apporté aux six programmes d'impulsion suivants, qui s'inscrivent dans des problématiques scientifiques et sociales particulièrement importantes : Global Change, Risques pour la Santé (volet alimentation), Supraconducteurs, Transport et Mobilité, Economie publique (volet recherches) et Protection juridique du citoyen;

— définition d'un observatoire des sciences et techniques et d'un « carrefour d'informations » sur le développement durable;

— augmentation des moyens attribués, via le F.N.R.S./N.F.W.O. à l'action d'impulsion à la recherche fondamentale mise en œuvre en décembre 1992;

— extension du réseau télématic pour la recherche BELNET en lui donnant les moyens d'accroître le nombre d'institutions scientifiques raccordées au réseau;

— renforcement des moyens consacrés à des projets pilotes dans les trois programmes d'impulsion suivants :

— normalisation;

— diffusion des télécommunications;

— télédétection par satellite;

— valorisation d'une action d'appui relative aux collections coordonnées belges de micro-organismes (Traité de Budapest);

— lancement d'un nouveau programme de recherches socio-économiques prospectives sur des thèmes qui relèvent de la compétence fédérale.

7. Pour l'année budgétaire 1996, un certain nombre d'initiatives sont en préparation et seront mises en œuvre, en particulier pour rencontrer le troisième objectif décrit au point 5 de la présente note.



Drie prioriteiten zullen in aanmerking worden genomen :

— *Duurzame ontwikkeling*

De duurzame ontwikkeling is een van de grote vraagstukken van onze tijd, zowel voor ons land als op wereldschaal, waarbij een omvangrijk onderzoekveld opengaat.

De komende jaren, en in het kader van de hem toegekende bevoegdheden om de wetenschappelijke aspecten te bestrijken van de duurzame ontwikkeling, zal de de Minister van Wetenschapsbeleid erop toezien de onderzoekinspanningen met betrekking tot dat thema te intensiveren, in het verlengde van het advies van de Nationale Raad voor Duurzame Ontwikkeling (N.R.D.O.) enerzijds en van de regeringsverklaring anderzijds.

Daartoe zal een meerjarenplan voor wetenschappelijke ondersteuning van het federaal beleid worden gelanceerd, dat de diverse aspecten zal bestrijken van de duurzame ontwikkeling die vallen onder de federale bevoegdheid.

Dit meerjarenplan zal het wetenschappelijk deel vormen van het « federaal plan voor duurzame ontwikkeling » waarin is voorzien in de regeringsverklaring en waarbij met name het onderzoek wordt verricht dat nodig is om de verbintenissen na te leven die België heeft aangegaan in het kader van de Verenigde Naties, meer bepaald het jaarverslag dat de Belgische overheid moet opstellen in het kader van de Raad voor duurzame ontwikkeling van de U.N.O. Conform het advies van de N.R.D.O. zal het meerjarenplan voor wetenschappelijke ondersteuning tevens aandacht besteden aan de sociaal-wetenschappelijke aspecten eigen aan de problematiek van de duurzame ontwikkeling.

Naast het lanceren van dat nieuw meerjarenplan voor wetenschappelijke ondersteuning, zal het « informatiekruispunt » op het gebied van de duurzame ontwikkeling worden uitgewerkt met als doel, via het computernetwerk BELNET, een metagegevensbank ter beschikking te stellen van de onderzoekers en andere gebruikers die alle bestaande informatiebronnen bevat aangaande de staat van het milieu en de sociaal-economische parameters ervan. Dergelijk instrument is onmisbaar geworden om de huidige ernstige lacunes weg te werken in ons land wat de toegang betreft tot dat type van informatie.

— *Informatiemaatschappij*

Een ander belangrijk thema waarvan sprake in de regeringsverklaring zal richting moeten geven aan de actie van Wetenschapsbeleid in de komende jaren, te weten de « informatiemaatschappij ». Het is onontbeerlijk, voor wat de door de informatiemaatschappij gerezen problemen betreft, een wetenschappelijk en technisch expertisepotentieel bijeen te brengen, uitgaande van de verantwoordelijkheden van de federale overheid, dat de besluitvorming op

Trois priorités seront retenues :

— *Développement durable*

Le développement durable est un des grands enjeux de notre époque, tant pour notre pays qu'à l'échelle mondiale. Il ouvre un champ considérable à la recherche.

Dans les années à venir, et dans le cadre des compétences qui lui ont été attribuées pour couvrir les aspects scientifiques du développement durable, le Ministre de la Politique scientifique veillera à intensifier les efforts de recherche sur ce thème, et ce dans le prolongement de l'avis du Conseil national du développement durable (C.N.D.D.) d'une part et de la déclaration gouvernementale d'autre part.

A cet effet, un plan pluriannuel d'appui scientifique à la politique fédérale sera lancé, qui couvrira les divers aspects du développement durable relevant de la compétence fédérale.

Ce plan pluriannuel constituera le volet scientifique du « plan fédéral de développement durable » prévu dans la déclaration gouvernementale. Il mettra en oeuvre notamment les recherches nécessaires pour respecter les engagements contractés par la Belgique dans le cadre des Nations Unies, notamment le rapport annuel à élaborer par les autorités belges dans le cadre du Conseil du développement durable de l'O.N.U. Conformément à l'avis du C.N.D.D., le plan pluriannuel d'appui scientifique prêtera également attention aux aspects socio-économiques propres à la problématique du développement durable.

Outre le lancement de ce nouveau plan pluriannuel d'appui scientifique, le « carrefour d'informations » sur le développement durable sera mis en oeuvre, avec pour but de mettre à la disposition des chercheurs et d'autres utilisateurs, et ce par le biais du réseau télématique BELNET, une méta-banque de données renseignant toutes les sources d'information disponibles concernant l'état de l'environnement et ses paramètres socio-économiques. Un tel instrument est devenu indispensable pour combler dans notre pays les graves lacunes actuelles dans l'accès à ce type d'information.

— *Société de l'information*

Un autre thème majeur évoqué dans la déclaration gouvernementale devra guider l'action de la Politique scientifique dans les années à venir : celui de la « société d'information ». Il est indispensable de mobiliser autour des problèmes soulevés par la société de l'information, à partir des responsabilités de l'autorité fédérale, un potentiel d'expertise scientifique et technique susceptible d'aider à la prise des décisions dans ce domaine, notamment par la voie de

dat gebied kan ondersteunen, met name door middel van demonstratieprojecten met als doel de hinderpalen te identificeren voor de verspreiding van de meest moderne communicatiemiddelen naar de publieke sectoren, de wetenschappelijke wereld, de K.M.O.'s, de culturele en sociale organisaties en de meest passende oplossingen te toetsen aan de reële behoeften van de gebruikers.

Op initiatief van Wetenschapsbeleid zullen aanvullende acties worden gelanceerd op dat gebied in 1996.

— *Netwerken voor fundamenteel onderzoek*

Om het hoge niveau van de inspanningen op het gebied van het fundamenteel onderzoek in stand te houden, zal het programma Interuniversitaire attractiepolen (I.U.A.P.), dat gericht is op uitstekende onderzoeknetwerken die de grenzen van de gemeenschappen overschrijden, moeten worden versterkt. De thans op zijn einde lopende evaluatie van de I.U.A.P.-fase zal het nog mogelijk maken de door de Staat toegekende fondsen beter aan te wenden. Er zal speciaal op worden toegezien zowel de aandacht te vestigen op het interdisciplinair karakter zowel als op de nodige complementariteit tussen laboratoria. De samenwerking tussen de gemeenschappen zal eveneens worden versterkt, waarbij de nadruk zal worden gelegd op de noodzakelijke inpassing van het onderzoek van de verschillende ploegen. Fase II van de I.U.A.P.'s die op 30 november 1995 afloopt, zal worden verlengd opdat de afloop ervan samenvalt met het lanceren in 1996 van een nieuw groot I.U.A.P.-programma (1997-2001). Daartoe werden de vastleggingskredieten uitgetrokken voor het begrotingsjaar 1996.

Sommige van de hiervoor beschreven initiatieven gaan gepaard met voorafgaand overleg met de deelgebieden, wanneer zij aangelegenheden betreffen die ressorteren onder verschillende overheidsniveaus. In voorkomend geval worden de samenwerkingsakkoorden *ad hoc* gesloten.

Gelet op alle tijdens de vorige legislatuur opgezet of in 1996 op te zetten acties, zullen de kredieten voor het wetenschappelijk onderzoek op nationaal vlak (begrotingsprogramma 60.1) met 10,2 % stijgen in betalingsmiddelen waardoor terzelfder tijd in 1996 de verbintenissen kunnen worden gedekt die aangegaan werden in het kader van de meerjarige impulsprogramma's die voorheen werden beslist en, in de loop van het laatste kwartaal van 1995 en van het jaar 1996, de hiervoor geschetste nieuwe initiatieven inzake onderzoek kunnen worden opgezet.

Deze stijging brengt ook de maatregelen in rekening voor de ondersteuning van het onderzoeksbeleid dat is goedgekeurd door de Regering in het kader van het meerjarenplan voor de werkgelegenheid. Deze maatregelen zijn er name op gericht honderd extra onderzoekers aan te werven in de universiteiten en de federale wetenschappelijke instellingen en zullen

projets de démonstration visant à identifier les obstacles à la diffusion des moyens de communications les plus modernes vers les secteurs publics, le monde scientifique, les P.M.E., les organisations culturelles et sociales, et à tester les solutions les plus adaptées aux besoins réels des utilisateurs.

Des actions complémentaires seront lancées dans ce domaine en 1996 à l'initiative de la Politique scientifique.

— *Réseaux de recherche fondamentale*

Afin de maintenir un effort de haut niveau en matière de recherche fondamentale, le programme Pôles d'attraction interuniversitaires (P.A.I.), axé sur des réseaux de recherche d'excellence dépassant les frontières de nos Communautés, devra être renforcé. L'évaluation de la phase de P.A.I. actuellement en voie d'achèvement permettra d'encore optimiser l'utilisation des fonds accordés par l'Etat. On veillera spécialement à mettre en évidence l'interdisciplinarité autant que la nécessaire complémentarité entre laboratoires. Les collaborations intercommunautaires seront également renforcées et l'accent sera mis sur la nécessaire intégration des recherches des différentes équipes. La phase II des P.A.I., qui se clôture le 30 novembre 1995, sera prolongée pour que son terme coïncide avec le lancement en 1996 d'un nouveau grand train de P.A.I. (1997-2001). Les crédits d'engagement ont été prévus à cet effet dans le budget de l'exercice 1996.

Certaines des initiatives décrites ci-avant feront l'objet de concertations préalables avec les entités fédérées, lorsqu'elles portent sur des matières qui relèvent de différents niveaux de pouvoir. Le cas échéant, les accords de coopération *ad hoc* seront conclus.

Compte tenu de l'ensemble des actions lancées au cours de la précédente législature ou à lancer en 1996, les crédits destinés à la recherche scientifique au plan national (programme budgétaire 60.1) augmenteront de 10,2 % en moyens de paiement, ce qui permettra à la fois de couvrir en 1996 les engagements pris dans le cadre des programmes pluriannuels d'impulsion décidés antérieurement et de prendre, au cours du dernier trimestre 1995 et de l'année 1996, les nouvelles initiatives en matière de recherche esquissées ci-avant.

Cette augmentation prend également en compte les mesures de soutien de la politique de recherche arrêtée par le Gouvernement dans le cadre du plan pluriannuel pour l'emploi. Ces mesures visent notamment le recrutement de cent chercheurs supplémentaires au sein des universités et des établissements scientifiques fédéraux et seront financées par

worden gefinancierd door een voorafname op het fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid.

8. Op internationaal vlak beoogt het beleid maximaal profijt te trekken van onze inpassing in de onderzoek-ontwikkelingsprogramma's die samen met andere landen worden opgezet om het wetenschappelijk en het technologisch innovatiepotentieel van België te versterken.

De onderzoekkredieten 1996 voor de internationale sector (begrotingsprogramma 60.2) worden, in het geheel genomen, gekenmerkt door een stijging met 1,7 % wat de betalingsmiddelen betreft.

— *Belgisch EUREKA-voorzitterschap*

Sinds 1 juli 1995 neemt België voor één jaar het voorzitterschap waar van het EUREKA-initiatief.

EUREKA is een Europees initiatief van samenwerking inzake O&O dat in 1985 tot stand is gekomen om het dynamisme en de vernieuwende impuls van het onderzoek te bevorderen en zodoende de concurrentiekracht van het Europese bedrijfsleven op spijttechnologische gebieden te versterken.

Na afloop van dat voorzitterschap, organiseert België ook de herdenking van het 10-jarig bestaan van EUREKA.

De hoofdlijnen van het Belgisch voorzitterschap, zoals afgesproken tussen de federale overheid en de gewesten en goedgekeurd door de andere landen, zijn de volgende :

— uitwerking van een nieuw middellange-termijnplan EUREKA waarin de strategie voor EUREKA wordt bepaald voor de periode 1996-2000;

— verdere kwaliteitsverbetering van de EUREKA-projecten : samenstelling van een geschikt informatiesysteem met betrekking tot de verschillende fasen van een EUREKA-project;

— continue evaluatie van de EUREKA-projecten : ontwikkeling en uitvoering van een methode om de EUREKA-projecten systematisch en permanent te analyseren;

— vlottere toegang tot de database van de EUREKA-projecten : openstellen van de « openbare » informatie voor alle potentiële gebruikers via een internationaal communicatienetwerk;

— interactie tussen het kaderprogramma van de E.U. en EUREKA : identificeren en zo nodig opzetten van aanvullende acties;

— interactie tussen het Europees Ruimtevaartbureau en EUREKA : uitwerken van een samenwerkingschema met onder andere als doel in het kader van nieuwe EUREKA-projecten technologieën te gebruiken die werden ontwikkeld in de ruimtevaartprogramma's;

— relatie tussen COST en EUREKA : instellen van informatiekkanalen ten dienste van beide samenwerkingsverbanden;

un prélèvement sur le fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale.

8. Sur le plan international, l'objectif politique reste de tirer parti au maximum de notre insertion dans les programmes de recherche-développement menés en coopération avec d'autres pays pour renforcer le potentiel scientifique et d'innovation technologique de la Belgique.

Globalement, les crédits de recherche 1996 destinés au secteur international (programme budgétaire 60.2) se caractérisent par une croissance de 1,7 % en ce qui concerne les moyens de paiement.

— *Présidence belge EUREKA*

La Belgique assume depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1995 et pour un an la présidence de l'Initiative EUREKA.

EUREKA est une initiative européenne de coopération en matière de R-D née en 1985 en vue de stimuler le dynamisme et l'élan innovateur de la recherche et de renforcer ainsi la compétitivité de l'industrie européenne dans des domaines de haute technologie.

Au terme de sa présidence, la Belgique aura également à organiser, en juin 1996, la célébration du 10<sup>e</sup> anniversaire d'EUREKA.

Les axes de travail présentés par la présidence belge, tel que concertés entre l'Etat fédéral et les Régions et acceptés par les autres pays, sont les suivants :

— élaboration du nouveau plan à moyen terme d'EUREKA qui fixera la stratégie d'EUREKA de 1996 à 2000;

— poursuite de l'amélioration de la qualité des projets EUREKA : constitution d'un ensemble approprié d'informations concernant les différentes phases d'un projet EUREKA;

— évaluation continue des projets EUREKA : conception et mise en œuvre d'une méthodologie d'analyse systématique et permanente des projets EUREKA;

— amélioration de l'accessibilité de la base de données des projets EUREKA : ouverture des informations « publiques » à l'ensemble des utilisateurs potentiels via un réseau de communication international;

— interaction entre le Programme Cadre de l'U.E. et EUREKA : identification et le cas échéant mise en œuvre d'actions complémentaires;

— interaction entre l'Agence Spatiale Européenne et EUREKA : mise en œuvre d'un schéma de collaboration visant entre autres à mettre en œuvre dans des nouveaux projets EUREKA des technologies mises au point dans des programmes spatiaux;

— relation entre COST et EUREKA : mise en œuvre de canaux d'information au bénéfice des deux cadres de coopération;

— interactie tussen EUREKA Audiovisueel en EUREKA : betere onderlinge informatieuitwisseling en bekijken van de complementariteit;

— promotie van EUREKA : behalve de promotie in een didactisch aspect voorzien, door de belangrijkste factoren voor te stellen die *a priori* bepalen of een EUREKA-project al dan niet succes heeft.

— *Vierde kaderprogramma voor O&O van de Europese Unie*

Doel van de actie is, in nauwe samenwerking tussen de federale overheid en de deelgebieden, een waardevolle bijdrage van België in de hand te werken aan de verschillende delen van dat in 1994 door de instanties van de Europese Unie beslist kaderprogramma.

— *Ruimtevaartprogramma's*

Zoals de voorgaande jaren, zijn de onderzoekkredieten die in 1996 worden uitgetrokken voor de internationale sector voor het grootste gedeelte gericht op de ruimtevaartprogramma's van het Europees Ruimtevaartbureau (E.S.A.) en op de bilaterale of multilaterale ruimtevaartprogramma's, zoals MIRAS, SPICAM, SPOT en SPOT-VEGETATIE.

Wat de activiteiten van het E.S.A. betreft, wordt bij de budgettaire meerjarenprogrammering die wordt voorgesteld om de Belgische deelname te dekken de gevolgen opgenomen van de beslissingen van de Ministerconferentie van Granada (1992) en voortgelopen op de te nemen beslissingen tijdens de Ministerconferentie van Toulouse (in oktober dit jaar) wat de rol betreft van Europa en België bij de exploratie van de ruimte op grote schaal (internationaal ruimtestation en ruimtetransport).

De talrijke activiteiten die op ruimtevaartgebied worden opgezet breiden zich steeds uit gezien de technische vooruitgang van de bestaande middelen ter zake en de verlaging van de kostprijs ervan.

Volgende grote trends kunnen worden onderscheiden :

— ruimtetelecommunicatie gaat zich uitbreiden waarbij de bestreken zones groter worden, alsook zich richten tot met precisie geïdentificeerde specifieke groepen. Als voorbeeld kan worden aangehaald de in België ontworpen minisatelliet voor berichtenverkeer, die tegemoetkomt aan de behoeften van de niet-gouvernementele en humanitaire organisaties van over heel de wereld;

— de ontwikkelde systemen voor het observeren van de aarde en haar milieu die thans beleidsondersteunend zijn, worden systemen waarmee het milieu in het oog wordt gehouden en rechtstreeks beheerd, bijvoorbeeld SPOT-VEGETATIE;

— door het combineren van telecommunicatie- en aardobservatietechnieken kunnen nieuwe diensten worden ontwikkeld op diverse gebieden, zoals het verkeer en de lucht- en scheepvaart, en kan het

— interaction entre EUREKA Audiovisuel et EUREKA : meilleure information réciproque et examen des complémentarités;

— promotion d'EUREKA : joindre à l'aspect promotionnel un aspect didactique en présentant les facteurs essentiels qui conduisent *a priori* un projet EUREKA soit au succès, soit à l'échec.

— *Quatrième programme-cadre de R-D de l'Union européenne*

L'action visera ici — par une étroite collaboration entre l'autorité fédérale et les autorités fédérées — à favoriser une contribution de valeur de la Belgique à la réalisation des différents volets de ce programme-cadre décidé en 1994 par les instances de l'Union européenne.

— *Programmes spatiaux*

Comme dans les années antérieures, les crédits de recherche inscrits en 1996 pour le secteur international sont concentrés, pour une très large part, sur les programmes spatiaux de l'Agence Spatiale Européenne (E.S.A.) et sur les programmes spatiaux à caractère bilatéral ou multilatéral, comme MIRAS, SPICAM, SPOT et SPOT-VEGETATION.

Pour ce qui est des activités de l'E.S.A., la programmation budgétaire pluriannuelle proposée pour couvrir la participation belge continue à intégrer les conséquences des décisions de la Conférence ministérielle de Grenade (1992) et anticipe sur les décisions à prendre lors de la Conférence ministérielle de Toulouse (en octobre de cette année) quant au rôle de l'Europe et de la Belgique dans l'exploration de l'espace à grande échelle (Station Spatiale Internationale et Transport Spatial).

Les activités spatiales ont un potentiel considérable qui va aller en s'élargissant sous l'effet des progrès techniques des moyens spatiaux et de la diminution de leurs coûts.

On peut distinguer les grandes tendances suivantes :

— les télécommunications spatiales vont connaître une phase d'expansion en élargissant leurs zones de couverture tout en s'adressant à des groupes spécifiques ciblés avec précision. Citons ici, à titre d'exemple, le mini-satellite de messagerie — de conception belge — destiné à répondre aux besoins des organisations non gouvernementales et des organisations humanitaires dans le monde;

— les systèmes évolués d'observation de la terre et de son environnement vont passer du stade actuel où ils servent de soutien aux prises de décision, à des systèmes de surveillance et de gestion directe du milieu par exemple SPOT-VEGETATION;

— l'utilisation combinée des techniques de télécommunications et d'observation de la terre va autoriser le développement de services nouveaux dans divers domaines, comme la navigation terrestre, ma-

beheer van crisissituaties en rampen worden vergemakkelijkt;

— tot slot zullen op wetenschappelijk gebied heel wat nieuwe ontdekkingen worden gedaan, nieuwe gebieden worden verkend en technologische uitdagingen worden aangenomen.

Vanuit een meer politiek oogpunt vormen de ruimtevaartactiviteiten, gelet op de aard zelf ervan, een factor van eenwording en een kader voor internationale samenwerking, waarbij zodoende bijgedragen wordt tot de samenhang tussen naties, gemeenschappen en volkeren.

De keuze die België moet maken is te weten of gewenst wordt verder bij te dragen tot die onomkeerbare ontwikkeling en tegen welk tempo.

Ons land geniet Europese erkenning op ruimtevaartgebied. Die belangrijke troef moet veilig worden gesteld in het licht van de wetenschappelijke vooruitgang in de toekomst en de toegang voor het bedrijfsleven en de dienstensector tot de in uitbreiding zijnde commerciële markten. De voor 1996 en later vastgelegde middelen komen aan die doelstelling tegemoet.

9. Bij de federale wetenschappelijke instellingen (begrotingsprogramma 60.3) stijgen de betreffende begrotingen met 2,5 % in betalingsmiddelen.

Voor al die instellingen werd de indexering van de bestaansmiddelen in aanmerking genomen om hen in staat te stellen al hun taken voort te zetten. Er wordt hun bijkredieten toegekend opdat die instellingen de verschillende onderhoudscontracten (liften, verwarming, ...) kunnen dekken die de Regie der Gebouwen hun ten laste heeft gelegd.

In het kader van de in punt 5 van deze beleidslijnen in herinnering gebrachte doelstellingen, wordt in de loop van 1996 verder de nadruk gelegd op het definiëren van voor alle of voor een gedeelte van die instellingen gemeenschappelijke projecten en op het totstandbrengen van netwerken waardoor ze rechtstreeks aansluiten op de rest van de wereld van het onderzoek en de wetenschappelijke dienstverlening.

Dat is al het doel van het impulsprogramma « Dienstencentra en onderzoeknetwerken » dat sinds 1992 zes wetenschappelijke instellingen en zestien universitaire ploegen betreft in het opzetten van projecten op het gebied van het basisonderzoek. Net als de interuniversitaire attractiepolen (waarin trouwens sommige wetenschappelijke instellingen zijn opgenomen) blijkt al uit ervaring hoe onderling verrijkend die samenwerking was en hoe zij de indruk gaf een doelmatige aanvulling te zijn.

In die context moeten de D.W.T.C. zich ten opzichte van de wetenschappelijke instellingen langzamerhand van toezien bestuur omvormen tot impulsgever wat die samenwerkingsverbanden en netwerken betreft.

ritime et aérienne, et faciliter la gestion des crises et des catastrophes;

— enfin, pour ce qui est des sciences, d'innombrables occasions de découvertes, de domaines à explorer et de défis technologiques à relever vont voir le jour.

D'un point de vue plus politique, les activités spatiales, de par leur nature même, constituent un facteur d'unification et un cadre de coopération internationale, contribuant ainsi à renforcer la cohérence entre les nations, les communautés et les peuples.

Le choix que doit faire la Belgique est de savoir si elle souhaite poursuivre sa participation à cette évolution irréversible et à quel rythme.

Notre pays s'est taillé une place reconnue dans l'Europe spatiale. Il faut préserver cet atout qui est important pour les progrès scientifiques futurs et pour l'accès à des marchés commerciaux en expansion pour l'industrie et les services. Les moyens prévus en 1996 et pour les années ultérieures s'inscrivent dans cet objectif.

9. En ce qui concerne les établissements scientifiques fédéraux (programme budgétaire 60.3), les budgets y relatifs connaîtront une croissance de 2,5 % en termes de moyens de paiement.

Pour l'ensemble de ces établissements, l'indexation des moyens de subsistance a été retenue pour leur permettre de continuer à assurer l'éventail des tâches qui sont les leurs. Des crédits supplémentaires leur seront accordés pour la couverture par ces institutions des divers contrats d'entretien (ascenseurs, chauffage, ...) qui ont été mis à leur charge par la Régie des bâtiments.

Dans le cadre des objectifs rappelés au point 5 de la présente note, l'accent continuera à être placé, au cours de l'année 1996, sur la définition de projets scientifiques communs à tout ou partie de ces institutions et sur la mise en œuvre de réseaux les associant plus directement au reste du monde de la recherche et du service public scientifique.

C'est déjà l'objectif poursuivi par le programme d'impulsion « Centres de services et réseaux de recherche », qui, depuis 1992, associe six établissements scientifiques et seize équipes universitaires dans des projets de recherche fondamentale. A l'instar des pôles d'attraction interuniversitaires (au sein desquels sont d'ailleurs repris certains établissements scientifiques), l'expérience a déjà démontré combien cette collaboration était mutuellement enrichissante et contribuait à développer un sentiment de complémentarité efficace.

Dans ce contexte, la mission des S.S.T.C. à l'égard de ces établissements scientifiques devrait se transformer peu à peu et évoluer d'un rôle d'administration de tutelle en un rôle d'animateur de ces collaborations et mises en réseaux.

Het aansluiten van die instellingen op het telematicanetwerk BELNET heeft hetzelfde doel, te weten de banden versterken met de universiteiten, en draagt bij tot de nieuwe onderzoekdynamiek die onmisbaar is voor de toekomstige ontwikkeling van de wetenschappelijke instellingen. De aansluiting op BELNET zou bovendien de dienstverlenende opdrachten waarmee zij zijn belast moeten helpen versterken : op termijn kunnen de wetenschappelijke instellingen alle geïnformatiseerde gegevens waarover zij beschikken ten dienste stellen van een ruim publiek, in het bijzonder de gegevens over hun collecties. Die collecties zijn immers eigen aan de meeste van die instellingen onder 's lands onderzoekcentra.

Behoudens de permanente verrichte taken in het kader van hun dienstverlenende opdrachten, zullen de federale wetenschappelijke instellingen in 1996 bij voorrang ook de volgende bijzondere activiteiten op het getouw zetten :

— *Groepering « Documentatie »*

Het Algemeen Rijksarchief zal het onderzoek van de archieven van diverse overheidsinstellingen (federale ministeries, provinciebesturen, gemeenten en O.C.M.W.'s, kerkfabrieken) voortzetten en belangrijke particuliere archiefstukken blijven verwerven over politici, kabinetten, bedrijven en grote families. Het Algemeen Rijksarchief is overigens van plan de voorwaarden te verbeteren waardoor onderzoekers toegang krijgen tot hun leeszalen. Inzake valorisatie worden tentoonstellingen gewijd aan historische figuren.

Het probleem van de noodzakelijke ruimten voor de opslag van openbare archieven zal anderzijds het voorwerp uitmaken van een gezamenlijke aanpak met de Minister die verantwoordelijk is voor de Regie der Gebouwen.

De Koninklijke Bibliotheek van België zal een reeks tentoonstellingen op touw zetten met als thema het boek en de letteren, terwijl haar muziekafdeling zes concerten zal organiseren.

— *Groepering « Ruimte »*

In de loop van 1996 zal het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België de nadruk leggen op de optimalisering van de systemen voor gegevensverzameling (zoals de ontwikkeling van weerstations, de aankoop van een weerradar, de aanpassing van het ijklaboratorium).

Gelet op de vroegere beslissingen van de Wetenschappelijke raad, zullen sommige onderzoekgebieden (de weersvoorspelling op zeer korte termijn, de hydrologie, de ozon in de atmosfeer en de straling) meer aan bod komen. De nadruk zal worden gelegd op de verschillende aspecten van de klimaatveranderingen. Een van de activiteiten die in dat kader worden opgezet is de totstandkoming van de afdeling

Le raccordement de ces institutions au réseau télématique BELNET s'inscrit dans le même souci de renforcement des liens avec les universités et concourt à la nouvelle dynamique de recherche indispensable au développement futur des établissements scientifiques. Le raccordement à BELNET devrait en outre contribuer au raffermissement des missions de service public dont ils sont chargés : les établissements scientifiques pourront ainsi à terme mettre à la disposition d'un large public l'ensemble des données informatisées dont ils disposent, spécialement les données relatives à leurs collections. Ces collections constituent en effet la spécificité de la plupart de ces établissements parmi les centres de recherche de notre pays.

A côté des tâches permanentes exécutées dans le cadre de leurs missions de service public, les établissements scientifiques fédéraux inscriront également au rang de leurs priorités en 1996 les activités particulières suivantes :

— *Groupement « Documentation »*

Les Archives générales du Royaume poursuivront l'inspection des archives de diverses institutions publiques (ministères fédéraux, pouvoirs provinciaux, communes et C.P.A.S., fabriques d'églises) et continueront d'acquérir d'importants fonds d'archives privées concernant les hommes politiques, les cabinets, les entreprises et les grandes familles. Les Archives générales du Royaume comptent d'autre part assurer l'amélioration des conditions d'accès de leurs salles de lecture aux chercheurs. En matière de valorisation, des expositions seront consacrées à des sujets historiques.

D'autre part, la problématique des locaux nécessaires pour le stockage des archives publiques fera l'objet d'une approche d'ensemble avec le Ministre responsable de la Régie des Bâtiments.

La Bibliothèque royale de Belgique montera une série d'expositions sur le thème du livre et des lettres, tandis que sa section de la musique organisera six concerts.

— *Groupement « Espace »*

Dans le courant de 1996, l'Institut royal météorologique de Belgique mettra l'accent sur l'optimisation des systèmes de collecte de données (comme le développement de stations météorologiques, l'acquisition d'un radar météorologique, l'adaptation du laboratoire d'étalonnage).

Compte tenu des décisions antérieures du Conseil scientifique, certains domaines de recherche (la prévision du temps à très court terme, l'hydrologie, l'ozone atmosphérique et le rayonnement) seront développés plus avant. On mettra l'accent sur les différents aspects des changements climatiques. Une des activités mises en œuvre dans ce cadre sera le développement de la division « Climatologie dynamique »

« Dynamische klimatologie » (waarvan de beschrijving van de taken recent werd gewijzigd) met als hoofdthema het analyseren en fysisch interpreteren van de klimaatgegevens.

Het Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie blijft onderzoekactiviteiten verrichten die zijn opgenomen in internationale programma's (E.U., E.S.A.) of die onder bilaterale samenwerkingsverbanden vallen (N.A.S.A., Russische Academie voor Wetenschappen). Dat onderzoek heeft betrekking op het toezicht op de ozonlaag, de zonnestraling, de modellering van de atmosfeer en de voorbereiding van een specifiek instrumentarium voor internationale missies.

De meeste activiteiten van de Koninklijke Sterrenwacht van België worden voortgezet in het licht van de wetenschappelijke vooruitgang en de maatschappelijke behoeften, als essentieel element om geofysische en astronomische fenomenen te begrijpen. Voornoemde activiteiten worden in 1996 zowel in België alleen als in internationale samenwerkingsverbanden verder uitgebouwd.

— *Groepering « Natuur »*

Het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen zal in 1996 zijn 150-jarig bestaan vieren (1846-1996) en zal gedurende dat jaar een reeks activiteiten op het getouw zetten om het publiek vertrouwd te maken met de « verborgen » zijde van de instelling. Het Instituut zal gelijktijdig een grote tentoonstelling op touw zetten met als thema de vleermuizen.

Bij het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika worden in 1996 onderzoeken voortgezet op de volgende gebieden : studie over de biodiversiteit in Afrika (Comoren, Tanganyikameer, Ivoorkust, Kameroen), antropologische studies (Kameroen, Namibië, Ethiopië), geologische studies (Tanganyika- en Baikalmeer), historische studies over de kolonisatie (inventarisatie van de fotocollecties en de Stanley-archieven). Het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika zal de wetenschappelijke collecties in nieuwe aangepaste lokalen onderbrengen waar de normen voor brandveiligheid gelden. Drie tijdelijke tentoonstellingen worden geprogrammeerd, onder andere over « Ethiopië » in de lente, « Afrikaanse taboereten » in de zomer en « Zimbabwe » in de herfst-winter.

— *Groepering « Musea »*

De Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België zullen een grote tentoonstelling op touw zetten waarop de belangrijke werken uit het legaat SCUTTENAIRE-HAMOIR worden getoond, waaronder talrijke werken van Magritte. De instelling zal ook verder werk maken van de informatisering van haar collecties en van de bibliotheek.

(dont la description des tâches a récemment été modifiée) qui s'occupera principalement de l'analyse et de l'interprétation physique des données climatiques.

L'Institut d'Aéronomie spatiale de Belgique continuera à assurer des activités de recherche s'intégrant dans des programmes internationaux (U.E., E.S.A.) ou relevant de collaborations bilatérales (N.A.S.A., Académie des Sciences de Russie). Ces recherches porteront sur la surveillance de la couche d'ozone, sur le rayonnement solaire, sur la modélisation atmosphérique, sur la préparation d'une instrumentation spécifique pour des missions internationales.

Quant aux activités de l'Observatoire royal de Belgique, elles ont, pour la plupart d'entre elles, un caractère de continuité qui doit évoluer avec le progrès scientifique et les besoins de la société. Celles-ci sont essentielles pour la compréhension des phénomènes géophysiques et astronomiques. Elles seront poursuivies en 1996 tant sur le plan strictement belge que dans le cadre de collaborations internationales.

— *Groupement « Nature »*

L'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique fêtera en 1996 son 150<sup>e</sup> anniversaire (1846-1996) et organisera tout au long de cette année une série d'activités pour le public destinées à le familiariser avec la face « cachée » de l'établissement. Parallèlement, l'Institut montera une grande exposition consacrée aux chauves-souris.

De recherches seront poursuivies en 1996 au Musée royal d'Afrique centrale dans les domaines suivants : étude de la biodiversité en Afrique (Comores, lac Tanganyika, Côte-d'Ivoire, Cameroun), études anthropologiques (Cameroun, Namibie, Ethiopie), études géologiques (lacs Tanganyika et Baïkal), études historiques sur la colonisation (inventoriage des collections photographiques et des archives Stanley). Le Musée royal d'Afrique centrale procédera au déménagement des collections scientifiques vers de nouveaux locaux appropriés pour les héberger selon les normes de sécurité en vigueur en matière d'incendie. Trois expositions temporaires sont programmées notamment sur « l'Ethiopie » au printemps, sur les « tabourets africains » en été et sur le « Zimbabwe » en automne-hiver.

— *Groupement « Musées »*

Les Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique organiseront une grande exposition qui présentera les oeuvres importantes faisant l'objet du legs SCUTTENAIRE-HAMOIR, parmi lesquelles de nombreuses oeuvres de Magritte. L'établissement poursuivra l'informatisation de ses collections et de la bibliothèque.

De Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis zullen de « Vertrekken van Karel van Lotharingen » inrichten om er de collecties ten toon te stellen die zich voorheen in het Bellevue Museum bevonden. De bedoeling is de levensstijl in de 18<sup>e</sup> eeuw weer te geven met het tonen van meubels, siervoorwerpen en courante gebruiksvoorwerpen van toen. Een andere tentoonstelling zal worden opgezet in het Jubelpark met als thema « De Noordamerikaanse Indianen ». De Musea zullen tot slot verschillende zalen renoveren.

Om hun collecties rendabel te maken, maar ook met het doel een patrimonium van nationaal belang in stand te houden, zullen de aanpassing en de renovatie van de gebouwen van de Musea het voorwerp uitmaken van bilaterale besprekingen met de Minister van Ambtenarenzaken die verantwoordelijk is voor de Regie der Gebouwen.

— *Groepering « Patrimonium »*

Het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium zal zijn traditionele opdrachten voortzetten met de nadruk op de informatisering van de fotografische inventaris. In Brussel, Luik, Bergen, Doornik, Namen, Walcourt, Tongeren, Antwerpen, Gent, Maaseik, Borgloon, Bornem en Grimbergen worden diverse fotocampagnes opgezet. Er worden diverse acties gepland voor het bewaren en restaureren van glaswerk, keramische produkten, steensnijwerken, houtsnijwerken, metalen, leerwerk, perkamenten, geweven stoffen, schilderijen of muurschilderingen.

10. De middelen voor het begrotingsprogramma van afdeling 60 betreffende het onderwijs-vorming van universitair niveau werden voor 1996 (daling met 2,6 % ten opzichte van 1995) vastgesteld om onze deelname in verschillende universitaire of gelijkgestelde instellingen te behouden, in het bijzonder in de in Europees verband opgerichte instellingen (Europees Universitair Instituut in Firenze, Europacollege in Brugge).

11. Alvorens de kredieten voor te stellen betreffende de federaal gebleven culturele en onderwijs-aangelegenheden, wordt hier melding gemaakt van de nieuwe bevoegdheden die aan de Minister van Wetenschapsbeleid werden toevertrouwd bij de vorming van de huidige regering, te weten :

— de wetenschappelijke aspecten van de duurzame ontwikkeling, waarvan hiervoor al sprake was in het kader van de prioriteiten van de regering die zij van plan is te geven in 1996 aan de inspanningen op onderzoekgebied;

— de activiteiten van de Beheereenheid van het mathematisch model van de Noordzee en het Schelde-estuarium (B.E.M.M.) : in het protocol dat is gesloten tussen de Minister van Wetenschapsbeleid en de Staatssecretaris voor Veiligheid, Sociale integratie en Leefmilieu is voorzien in het overdragen van de

Les Musées royaux d'Art et d'Histoire procéderont à l'aménagement des « Appartements de Charles de Lorraine » afin d'y présenter les collections qui figuraient précédemment au Musée Bellevue. L'intention est de représenter le style de vie au 18<sup>e</sup> siècle en présentant des meubles, objets décoratifs et objets d'usage courant de cette époque. Une autre exposition sera montée au Cinquantenaire sur le thème « Les Indiens d'Amérique du Nord ». Enfin les Musées procéderont à la rénovation de différentes salles.

Afin de mettre en valeur leurs collections, mais aussi dans le but de préserver un patrimoine d'intérêt national, l'aménagement et la rénovation des bâtiments des Musées fera l'objet de discussions bilatérales avec le Ministre de la Fonction publique, responsable de la Régie des Bâtiments.

— *Groupement « Patrimoine »*

L'Institut royal du Patrimoine artistique poursuivra ses missions traditionnelles en mettant l'accent sur l'informatisation de l'inventaire photographique. Diverses campagnes photographiques seront réalisées, spécialement à Bruxelles, Liège, Mons, Tournai, Namur, Walcourt, Tongres, Anvers, Gand, Maaseik, Borgloon, Bornem et Grimbergen. Diverses interventions de conservation ou de restauration sont prévues pour des verres, céramiques, sculptures en pierre, sculptures en bois, métaux, cuirs, parchemins, textiles, peintures et peintures murales.

10. Quant au programme budgétaire de la division 60 relatif à l'enseignement-formation de niveau universitaire (programme 60/4), son niveau 1996 (en baisse de 2,6 % par rapport à 1995) a été fixé en vue de maintenir notre participation à différentes institutions universitaires ou assimilées, en particulier aux institutions créées dans le cadre européen (Institut universitaire européen à Florence, Collège d'Europe à Bruges).

11. Avant de présenter les crédits relatifs aux matières culturelles et d'enseignement restées fédérales, on mentionnera ici les nouvelles compétences qui ont été confiées au Ministre de la Politique scientifique lors de la formation du présent gouvernement, à savoir :

— les aspects scientifiques du développement durable, dont il a déjà été question ci-avant dans le cadre des priorités que le Gouvernement entend donner en 1996 à ses efforts en faveur de la recherche;

— les activités de l'Unité de gestion du Modèle mathématique de la mer du Nord et de l'estuaire de l'Escaut (U.G.M.M.) : le protocole conclu entre le Ministre de la Politique scientifique et le Secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement prévoit de transférer l'U.G.M.M. de



B.E.M.M. van het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie naar het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen op zijn laatst in 1996.

\*  
\* \*

### Afdeling 61

*D.W.T.C — deel Onderwijs en Cultuur*

12. Inzake cultuur en onderwijs speelt de Minister van Wetenschapsbeleid zijn rol op de volgende gebieden :

— toezicht op de drie federale culturele parastatale instellingen : Koninklijke Muntshouwborg, Nationaal Orkest van België, Paleis voor Schone Kunsten;

— federaal gebleven onderwijsaangelegenheden : minimale diplomavooraarden, taaltoezicht in het onderwijs, lasten uit het verleden van Onderwijs/Education nationale (waaronder het Nationaal Waarborgfonds voor Schoolgebouwen), dotaties aan de Gemeenschappen voor buitenlandse studenten;

— culturele aspecten van het radio- en omroepbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die niet onder de exclusieve bevoegdheid vallen van deze of gene Gemeenschap;

— diverse subsidies gekregen van de zogenaamde « gemeenschappelijke » culturele activiteiten.

13. Voor afdeling 61 zullen de betalingsmiddelen in 1996 met 0,5 % stijgen ten opzichte van de begroting 1995 aangepast.

De begrotingsprogramma's 61.1, 61.2 en 61.3, die met 0,4 % stijgen ten opzichte van het dienstjaar 1995, omvatten de kredieten voor de culturele activiteiten die tot de bevoegdheid blijven behoren van de federale overheid daar zij zich niet exclusief tot de ene of de andere Gemeenschap richten.

Zoals in het verleden, zal de regering toezien op het behoud van die activiteiten en inzonderheid op die van de drie grote parastatale instellingen, met als hoofdlijnen :

— de Koninklijke Muntshouwborg verder financieel consolideren en nauwgezet toepassen van het saneringsplan;

— hernieuwen van de beheer- en beslissingsstructuur van het Paleis voor Schone Kunsten;

— blijvende aandacht hebben voor het Nationaal Orkest van België dat verder aan zijn herstel werkt zowel vanuit artistiek oogpunt als wat de interne relaties tussen directie en personeel betreft;

— beter coördineren van de verschillende culturele instellingen in het Paleis voor Schone Kunsten en herdefiniëren van de opdrachten van elk van hen.

In het kader van de bevoegdheden die ter zake werden toegekend aan de federale overheid, zal de regering overigens blijvende aandacht hebben voor de audiovisuele problemen en in het bijzonder voor de herziening van de Europese richtlijn « Televisie

l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie vers l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique au plus tard en 1996.

\*  
\* \*

### Division 61

*S.S.T.C. — partie Education et Culture*

12. En matière de culture et d'enseignement, le Ministre de la Politique scientifique exerce son rôle dans les domaines suivants :

— tutelle sur les trois parastataux culturels fédéraux : Théâtre de la Monnaie, Orchestre national de Belgique, Palais des Beaux-Arts;

— matières d'enseignement restées fédérales : conditions minimales de diplômes, contrôle linguistique dans l'enseignement, charges du passé des ex-Education nationale/Onderwijs (dont fonds national de garantie des bâtiments scolaires), dotations aux Communautés pour les étudiants étrangers;

— aspects culturels de la politique radio-télévisuelle dans la Région de Bruxelles-Capitale, qui ne relèvent pas exclusivement de la compétence de l'une ou l'autre Communauté;

— subventions diverses héritées des activités culturelles dites « communes ».

13. Pour la division 61, les moyens de paiements connaîtront en 1996 un accroissement de 0,5 % par rapport au budget 1995 ajusté.

Les programmes budgétaires 61.1, 61.2 et 61.3, en augmentation de 0,4 % par rapport à l'exercice 1995, comprennent les crédits destinés aux activités culturelles qui continuent à relever de la compétence fédérale en raison du fait qu'elles ne s'adressent pas exclusivement à l'une ou à l'autre Communauté.

Comme par le passé, le Gouvernement veillera au maintien de ces activités et particulièrement à celles des trois grandes institutions culturelles, pour lesquels les axes suivants ont été retenus :

— poursuite de la consolidation financière du Théâtre Royal de la Monnaie et application scrupuleuse du plan d'assainissement;

— rénovation de la structure de gestion et de décision du Palais des Beaux-Arts;

— attention maintenue à l'égard de l'Orchestre national de Belgique, lequel poursuit son redressement tant artistique qu'en matière de relations internes entre la direction et le personnel;

— meilleure coordination des différentes institutions culturelles situées au Palais des Beaux-Arts et redéfinition des missions de chacune.

Par ailleurs, le Gouvernement continuera, dans le cadre des compétences dévolues à l'Autorité fédérale en la matière, à porter une attention soutenue aux problèmes liés à l'audiovisuel, particulièrement à la révision de la directive européenne « Télévision sans

zonder grenzen » en voor de uitvoering van de wet van 30 maart 1995 betreffende de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigde netten voor distributie van radio-omroepuitzendingen.

Anderzijds zal de bijzondere inspanning ondernomen door de instellingen met betrekking tot de film worden voortgezet en dit zal zich met name vertalen in het voortzetten van de verschaftte hulp voor de transpositie van nitraatfilms.

De enveloppe voor 1996 van de begrotingsprogramma's 61.4, 61.5 en 61.6 (federale bevoegheden inzake onderwijs), gestegen met 0,5 % ten opzichte van 1995, stelt de regering in staat de uitgaven betreffende de lasten uit het verleden beter te dekken, voornamelijk wat de dotaties aan het Nationaal Waarborgfonds voor Schoolgebouwen betreft. Voor de financiering van buitenlandse universiteitsstudenten werden de bedragen berekend volgens de bepalingen van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989 en derhalve aangepast aan de ontwikkeling van de index.

De federale overheid zal overigens blijven toezien, wat de toegang tot het beroep betreft, op de toepassing van de wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften en op het koninklijk besluit van 20 juli 1971 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften.

\*  
\* \*

frontières » et à la mise en œuvre de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et de télédiffusion établis dans la Région de Bruxelles-Capitale.

D'autre part, l'effort particulier entrepris par les institutions concernant le cinéma sera poursuivi et se traduira notamment par la poursuite de l'aide apportée à la transposition des films sur nitrate.

L'enveloppe 1996 des programmes budgétaires 61.4, 61.5 et 61.6 (compétences fédérales en matière d'enseignement), en augmentation de 0,5 % par rapport à 1995, permettra au Gouvernement de couvrir les dépenses relatives aux charges du passé, particulièrement en ce qui concerne les dotations aux Fonds national de Garantie des bâtiments scolaires. Quant au financement des étudiants universitaires étrangers, les montants y relatifs ont été calculés selon les dispositions de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989 et donc adaptés suivant l'évolution de l'index.

Pour le surplus, l'Autorité fédérale continuera à veiller, en matière d'accès à la profession, à l'application de la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers et à l'arrêté royal du 20 juillet 1971 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers.

\*  
\* \*



